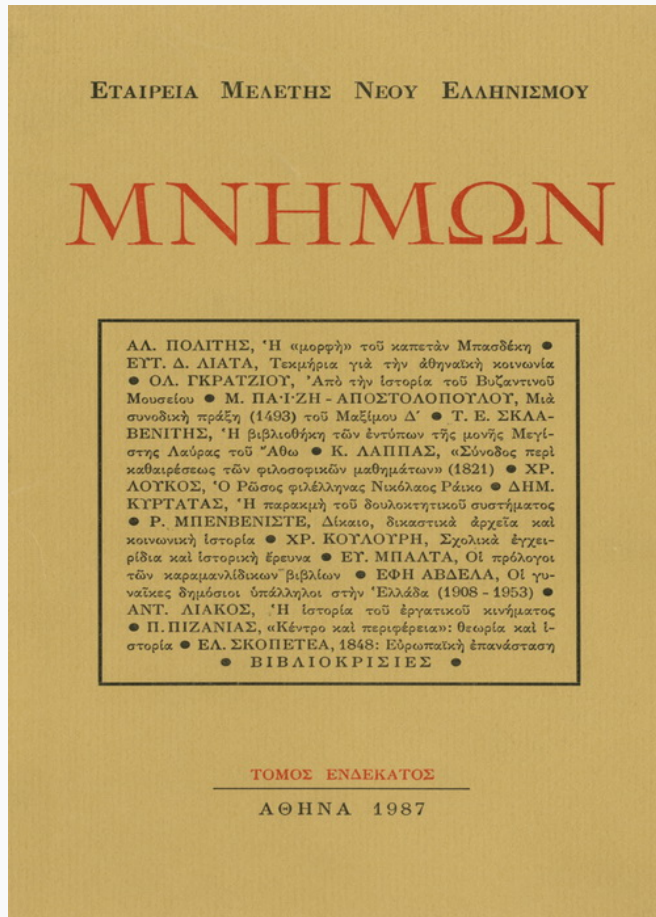


## Μνήμων

Τόμ. 11 (1987)



ΠΑΤΡΙΑΡΧΙΚΗ ΣΥΝΟΔΟΣ "ΠΕΡΙ ΚΑΘΑΙΡΕΣΕΩΣ  
ΤΩΝ ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ" ΤΟΝ ΜΑΡΤΙΟ  
ΤΟΥ 1821

ΚΩΣΤΑΣ ΛΑΠΠΑΣ

doi: [10.12681/mnimon.240](https://doi.org/10.12681/mnimon.240)

### Βιβλιογραφική αναφορά:

ΛΑΠΠΑΣ Κ. (1987). ΠΑΤΡΙΑΡΧΙΚΗ ΣΥΝΟΔΟΣ "ΠΕΡΙ ΚΑΘΑΙΡΕΣΕΩΣ ΤΩΝ ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ" ΤΟΝ ΜΑΡΤΙΟ ΤΟΥ 1821. *Μνήμων*, 11, 123–153. <https://doi.org/10.12681/mnimon.240>

ΚΩΣΤΑΣ ΛΑΠΠΑΣ

ΠΑΤΡΙΑΡΧΙΚΗ ΣΥΝΟΔΟΣ "ΠΕΡΙ ΚΑΘΑΙΡΕΣΕΩΣ  
ΤΩΝ ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ,,  
ΤΟΝ ΜΑΡΤΙΟ ΤΟΥ 1821

Μιά μαρτυρία τοῦ Κων. Οἰκονόμου

Εἶναι γνωστὲς οἱ συνέπειες ποὺ εἶχε γιὰ τὸν χριστιανικὸ πληθυσμὸ τῆς Κωνσταντινουπόλεως ἡ ἐκρηξὴ τῆς Ἐπανάστασης τοῦ 1821 στὶς παραδου-  
νάβιες Ἡγεμονίες καὶ τὴν Πελοπόννησο. Σύγχρονα καὶ μεταγενέστερα χρο-  
νικὰ περιγράφουν λεπτομερῶς, μέρα μὲ τὴ μέρα, τὶς συλλήψεις, τὶς ἐξορίες,  
τὶς σφαγὲς καὶ τὰ ἄλλα βίαια μέτρα ποὺ ἐφάρμοσαν οἱ τουρκικὲς ἀρχές, ἀπὸ  
τὸν Μάρτιο τοῦ 1821, ἐναντίον τῶν Ἑλλήνων<sup>1</sup>. Τὰ περιστατικὰ αὐτὰ πῆ-  
ραν τὴ θέση τοὺς ἀργότερα στὴν ἱστοριογραφία τῆς Ἐπανάστασης, διανθι-  
σμένα, ὅπως ἦταν φυσικὸ, μὲ πολλὰς ἀνεκδοτολογικὰς λεπτομέρειες, ποὺ δὲν  
ἀποδίδουν πάντα τὸ κλίμα τῆς ἐποχῆς καὶ ἰδιαίτερα τὶς συλλογικὲς καὶ προ-  
σωπικὲς στάσεις τῶν ἀνθρώπων ἀπέναντι στὰ γεγονότα.

Σκοπὸς τῆς ἐργασίας αὐτῆς εἶναι νὰ παρουσιάσει καὶ νὰ σχολιάσει μιὰ  
ἀκόμη, ἄγνωστη σχετικὴ μαρτυρία. Πρόκειται γιὰ μιὰ ἐπιστολὴ τοῦ Κων-  
σταντίνου Οἰκονόμου<sup>2</sup>, αὐτόπτη μάρτυρα τῶν γεγονότων. Εἶναι γραμμένη

1. Ἀπὸ τὰ χρονικὰ ποὺ περιγράφουν τὰ γεγονότα καὶ τὸ κλίμα τῆς ἐποχῆς ση-  
μειώνω τὰ ἀκόλουθα: Κ. Οἰκονόμος, «Ὑπόμνημα ἱστορικὸν τῶν ἀρχῶν τῆς ἐλληνικῆς  
Ἐπαναστάσεως», δημοσιευμένον στὰ *Σωζόμενα Φιλολογικὰ Συγγράμματα Κωνσταντίνου*  
*καὶ πρεσβυτέρου Οἰκονόμου τοῦ ἐξ Οἰκονόμων*, τ. Α', Ἀθήνα 1871, σ. 370 - 377· «Χει-  
ρόγραφοι τοῦ 1821 ἔτους», *Πανδώρα* 14, 1863 - 64, σ. 199 - 205 (ἀναδημοσιεύτηκε στὸ  
Γ.Γ. Παπαδόπουλος - Γ.Π. Ἀγγελόπουλος, *Τὰ κατὰ τὸν αἰὶδιμον πρωταθλητὴν τοῦ ἱεροῦ*  
*τῶν Ἑλλήνων ἀγῶνος τὸν πατριόρχην Κωνσταντινουπόλεως Γρηγόριον τὸν Ε'*, τ. Β', Ἀθή-  
να 1866, σ. 123 - 136)· Μαριέττα Μινώτου, «Ἄγνωστο ἡμερολόγιον τῶν ἀρχῶν τῆς Ἐπα-  
ναστάσεως τοῦ 1821», *Ἑλληνικά* 3, 1930, σ. 471-484· Κώστας Ν. Τριανταφύλλου, *Ἡ βυζαν-  
τινὴ οἰκογένεια Χαϊρέτη καὶ τὸ ἐν Πάτραις ἀρχεῖον τῆς*, Πάτρα 1962, σ. 48 - 52, ὅπου  
δημοσιεύεται ἡμερολόγιον τοῦ Κυρ. Χαϊρέτη ἀπὸ τὴν Κωνσταντινουπόλιν· «Ἀνέκδοτος ἐκ-  
θεσις ἐπισήμου καὶ αὐτόπτου ὁμογενοῦς», δημοσιευμένη στὸ Γ.Γ. Παπαδόπουλος - Γ.Π.  
Ἀγγελόπουλος, *ὁ.π.*, σ. 118 - 123. — Λεπτομερεῖς καταλόγους τῶν Ἑλλήνων ποὺ θά-  
νατώθηκαν, φυλακίστηκαν ἢ ἐξορίστηκαν ἀπὸ τὸν Μάρτιο τοῦ 1821 βλ. στὸ Ἠλίας Φω-  
τεινός, *Οἱ ᾄθλοι τῆς ἐν Βλαχίᾳ ἐλληνικῆς Ἐπαναστάσεως τὸ 1821 ἔτος*, Λειψία 1846, σ.  
102 - 105 καὶ πρωτοσύγκελλος Ἀθηναγόρας, «Μερικὰ εὐγλωττα κονδύλια ἀπὸ τοὺς πα-  
τριαρχικοὺς κώδικας», *Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια* 40, 1920, σ. 195 - 197.

2. Βρίσκεται στὸ Ἀρχεῖο Οἰκονόμου τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν (Κέντρο Ἑρεῦνης  
τοῦ Μεσαιωνικοῦ καὶ Νέου Ἑλληνισμοῦ), φάκ. XVIII, ἀρ. 2. Ἡ ἐπιστολὴ εἶναι γραμμένη  
σὲ φύλλο διαστ. 25x20,5 ἐκ. Τὸ κάτω ἀριστερὸ μέρος τῆς ἔχει ὑποστεί φθορὰς ἀπὸ τὸ  
χρόνον, μὲ ἀποτέλεσμα τὴ δημιουργίαν χασμάτων. Στὴ δημοσίευσή τῆς ἐπιστολῆς ποὺ ἀκο-  
λουθεῖ τὰ χασμάτα δηλώνονται μὲ ἀγκύλες.

στην Ὁδησσὸ τὸν Σεπτέμβριο τοῦ 1821 καὶ ἀπευθύνεται στὸν ἀδελφὸ του Στέφανο, πού τὴν ἐποχὴ αὐτὴ βρίσκεται στὴν Τεργέστη. Ἐν καὶ γραμμένη ἀρκετοὺς μῆνες ἀργότερα, ἡ ἐπιστολὴ αὐτὴ περιγράφει μὲ ἐξαιρετικὴ ἀμεσότητα τὸ κλίμα πού ἐπικρατοῦσε στὴν Κωνσταντινούπολιν τὸν Μάρτιο καὶ τὸν Ἀπρίλιο τοῦ 1821 καὶ τίς προσωπικὲς περιπέτειες τοῦ ἐπιστολογράφου, ἕως ὅτου κατορθώσει νὰ διαφύγει στὴν Ὁδησσό. Τὸ ἐνδιαφέρον ὅμως τῆς ἐπιστολῆς δὲν ἔγκειται τόσο στὶς περιγραφὰς αὐτές, ἀλλὰ κυρίως στὸ ὅτι μᾶς ἀποκαλύπτει καὶ ὀρισμένες ἄλλες, ἄγνωστες πτυχὲς τῶν γεγονότων. Τῇ στιγμῇ ἀκριβῶς πού ἔχει ἀρχίσει νὰ ἀπλώνεται τὸ κύμα τῆς βίας ἐναντίον τοῦ χριστιανικοῦ πληθυσμοῦ, οἱ συντηρητικὲς δυνάμεις τῆς Κωνσταντινούπολης καταδικάζουν γιὰ μιὰ ἀκόμη φορὰ τὴ φιλελεύθερη σκέψη καὶ καταγγέλλουν ἀνοιχτὰ τοὺς προοδευτικὸς διανοούμενους ὡς συνυπεύθυνους γιὰ τὸ κίνημα τῆς ἀποστασίας.

Πρὶν προχωρήσουμε ὅμως, ἃς δώσουμε τὸ λόγο στὸν ἐπιστολογράφον μας Κ. Οἰκονόμο. Τὰ γεγονότα εἶναι ἀκόμη νωπὰ στὴ μνήμη του καί, τὸ κυριότερο, ἀπαλλαγμένα ἀπὸ ἐξωραϊσμοὺς καὶ ἀποσιωπήσεις πού ἐπέβαλαν μεταγενέστερες σκοπιμότητες.

φ. 1<sup>α</sup> φίλτατε καὶ πολυπόθητε αὐτάδελφε !

17 : Σεπτεμβρ. 1821 : ἐξ Ὁδησσοῦ.

Μὲ δάκρυα χαρᾶς ἀνέγνωσα καὶ μυριάκις κατεφίλησα τὴν ἀπὸ 5 : Αὐγούστου ἐκ Βενετίας ἐπιστολήν σου. Εἰς ποίαν λύπην ἤμην βεβημισμένος πέντε ὅλους καὶ ἡμισὺν μῆνα, μηδὲν εἰδὼς βέβαιον περὶ σοῦ ! Δόξα τῷ Σωτῆρι τῶν ὅλων τῷ διασώσαντι πᾶσαν τὴν οἰκογένειάν μας ὑμῇ. τὰ δ' ἄλλα θέλει τὰ οἰκονομήσει ἡ Πανάγαθος αὐτοῦ Πρόνοια. Ἐγὼ σὲ ἔγραψα ἐντεῦθεν διὰ Τεργέστης συχνὰς ἐπιστολάς. Διὰ τοῦ Ῥώτα, τὸν ὁποῖον ὑπελάμβανον εἰς Τεργέστην, διὰ τοῦ Ζωγράφου, καὶ ἐσχάτως διὰ τοῦ Κατράρου καὶ Σιν. σὲ ἔστειλα δύο γράμματά μου, παρακαλῶν τὸν φίλον νὰ τὰ διευθύνῃ τὸ μὲν διὰ Ζακύνθου, τὸ δὲ διὰ Κορυφῶν εἰς τὰ Κύθηρα, ὅπου μ' ἔγραφεν ὁ Κούμας ὅτι διεσώθης. Εἰς ταύτας μου τὰς ἐπιστολάς σὲ ἐξιστοροῦσα συντόμως τὰ κατ' ἐμέ. Δὲν ἠξέφρω ἂν ἔλαβες κἀμμίαν. διὰ τοῦτο σὲ γράφω κατ' ἐπιτομήν τὰ συμβεβηκότα μου.

Μετὰ τὴν κάθειρξιν τοῦ ἀειμνήστου καὶ ἀοιδίμου Γέροντος Ἐφέσου ἐσχεδιάσθη εἰς τὴν ὁποίαν σ' ἔγραψα μετὰ τῆς κυρίας Δομνίτης εἰς τὰ ἐνταῦθα ἀναχώρησίς μου. Ἀλλ' ἔπρεπεν ἐν ταῦτῳ νὰ συναναχωρήσῃ καὶ ὁ ἀειμνήστος Προΐγκληψ Κωνσταντῖνος Μουρούζης, διότι ἂν ἔμενεν ἐκινδύνεν. Ἐπείσθη ὁ μακαρίτης καὶ ἠγωνίζετο νὰ πείσῃ τὴν δύσπειστον Μητέρα καὶ τὸν ἄκριτον Μανρογορδάτον τὸν Χάτμανον καὶ σύμβουλόν

τον. Ἄλλ' ἐν τῷ μεταξὺ παρήρχετο ὁ καιρός, καὶ τὰ πράγματα ἐτραχύνοντο. Ἐτραχύνοντο δὲ καὶ οἱ ἐχθροί. Πολλοί τινες τῶν ἀρχόντων τοῦ Σουτταικοῦ κόμματος κατεφέροντο κατὰ τοῦ αἰοιδίμου Ἐφέσου ἐν ᾧ ἦτον φυλακωμένος. Μεταξὺ τῶν ἄλλων τῶν διασπειρομένων κατηγοριῶν μία ἦτον, καὶ ὅτι ἦτον ἑξαρχος καὶ προστάτης τῶν κ α ρ μ π ο - ν ἄ ρ ι δ ω ν, τῶν ὁποίων πρῶτιστοι εἶναι οἱ πεπαιδευμένοι. Ἐδῶ τὸ μὲν ἕμὸν ὄνομα ἐσιωπᾶτο διὰ χάριν καὶ φόβον τοῦ Διερμηνέως Μουρούζη. Περιεσύρετο δὲ τὸ τοῦ Κούμα. Ὁ ἀχρεῖος Ἰλαρίων ὁ Σιναΐτης ἦτον ὁ κήρυξ, τὸν ὁποῖον μίαν ἐξ ἐκείνων τῶν πολυστενάκτων ἡμερῶν ἀπαντήσας εἰς τοῦ Πεῖζαδὲ Γιάγκου τοῦ Καλλιμάχη κατεφόρτωσα μὲ τοὺς δριμυτάτους ἐλέγχους, ἑξάρνον τῶν πάντων γινόμενον. Τελευταῖον συγκροτεῖται σύνοδος περὶ καθαιρέσεως τῶν φιλοσοφικῶν μαθημάτων. καὶ ὅτι ὁ Κούμας πρέπει νὰ παραδειγματισθῇ ὡς διασπείρων ἀποστατικά φρονήματα. Εἰς τὴν σύνοδον μετὰ τοῦ ἀειμνήστου Διερμηνέως παρευρέθη καὶ ἐγώ. Μὴ δυνηθεὶς νὰ ὑποφέρω τοῦ μακαρίτου Θεσσαλονίκης, καὶ τοῦ ἀναξίως ζῶντος Χαλκηδόνης τὰς κατὰ Κοραῆ καὶ τῶν ὁπαδῶν του ! ! ὕβρεις, ἐξέβρασα χολήν. Ἐλάλησα τόσα, καὶ τοιαῦτα, ὥστε ὁ μακαρίτης ὁ Πατριάρχης καὶ ἄκων καὶ ἐκὼν στραφεὶς ἤλεγξε τοὺς Ἀρχιερεῖς, ὅτι δὲν πρέπει ὀνοματωδῶς εἰς τοιοῦτους καιροὺς νὰ κατηγορῶσιν ἄνδρας πεπαιδευμένους, εἰ δὲ μή, εἶναι ἄξιοι νὰ θεωρῶνται ὡς φονεῖς. Ἐπειτα στρέψας πρὸς με τὸν λόγον ἠησύχασε, οἰκονόμη, μὲ εἶπεν, καὶ ἐγὼ δίδω εἵδωσιν τὸν Κούμαν νὰ ἀναχωρήσῃ ἀπὸ τὴν Σμύρνην καὶ ὁ Βενιαμὴν μαζί, διότι δὲν συμφέρουν τὰ φιλοσοφικά. Ἐν τούτοις ἤλθε καὶ ὁ Σκαρλάτβοντας, καὶ ἐδιωρίσθησαν τὰ γράμματα πρὸς τὸν Σμύρνης. Διελύθη ἡ Σύνοδος, καὶ εὐθὺς ἀπεσταλμένος τῆς Πόρτας ζητεῖ τὸν Θεσσαλονίκης, τὸν Τουρνόβου καὶ τὸν ἀειμνήστον Ἀδριανουπόλεως, τοὺς ὁποίους καὶ ἀπήγαγεν εὐθύς. Ἐγὼ δὲ ἀναβὰς εἰς Θεραπεία περιέμενον τὸν Δραγουμάνον διὰ νὰ ἀποφασίσῃ τὴν ἀναχώρησιν. Ἐν τούτοις ἠγνοίοντο κρυφίως τὰ γράμματα, διὰ τοῦτο ἀφ' οὗ τὸ ἔμαθα ὕστερον δὲν σ' ἔγραψα τι λεπτομερέστερον, καὶ σ' ἔγραψα νὰ μὴ με γράφῃς τίποτε. (Πῶς διεσώθη εἰς χεῖράς μου χωρὶς νὰ ἀνοιχθῇ ἡ ἐπιστολὴ εἰς τὴν ὁποίαν μὲ περιέκλειες τὴν τοῦ Φραγκίσκου, καὶ ἡ ἄλλη εἰς τὴν ὁποίαν ἔγραφε κάποιον ὑποπτα ὁ Πετράκης Ὁμηρος ! ἦτον ἕλεος τῆς θείας ἀγαθότητος). Ἐξηγοῦσε δὲ τὰς ἐπιστολάς ὁ Προδότης τοῦ γένους Ἀσημάκης, ὁ κατὰ δυστυχίαν Πελοποννήσιος. Ἐξηγεῖς τώρα φίλτατε τὴν ἀμνηχανίαν μου μὲ τὴν ὁποίαν σ' ἔγραψα τὴν τελευταίαν ἐκ Θεραπειῶν ἐπιστολήν. Ἐν τούτοις ἐξαίφνης αὐτόγραφος προσταγὴ τοῦ Σουλτάνου νὰ καταβῶσιν ὅλοι οἱ Προύχοντες τοῦ γένους εἰς τὸ Φανάριον ἐκ τῶν χωρίων αὐθημερόν. Κατέβην λοιπὸν καὶ ἐγὼ μετὰ τῆς Δομνίτσας καὶ τῆς οἰκίας τοῦ Διερμηνέως, ἀφῆ-



σας ἐν σενδοῦκι γεμάτων εἰς Βιούκδερε (εἰς τὴν οἰκίαν τῆς Δομνίτζας) μὲ πολλὰ καὶ καλὰ μου πράγματα, ἀσημικὰ διὰ τὴν οἰκίαν, τρία σιάλια ἀξιόλογα, ὥρολόγια, γοῦνες κτλ. καὶ πολλὰ (δὸς με νὰ εἶπω καὶ καλὰ) χειρόγραφα μου, καὶ βιβλία, τὰ ὁποῖα ὅλα ἐδημεύθησαν ὕστερον μὲ τὰ πράγματα τῆς Δομνίτσας. Ἄλλ' ἀπέκαμα φίλτατε εἰς τὴν ἐξιστόρησιν, ἐνθυμούμενος τὰς φρικτὰς ἐκείνας ὥρας. Ἐβλεπον τὸν κίνδυνον. ἀλλ' ἂν ἀλόγως ἔφενγα (καὶ χωρὶς ἀργύριον ἀνὰ χεῖρας) εὐθὺς ὡς γνωστὸς ἦθελα βεβαίως δώσει ὑποψίαν, καὶ ἐκινδύνευες εἰς Σμύρνην σὺ μετὰ τῆς οἰκίας. Ἐμείναμεν εἰς τὸ Φανάριον τρεῖς ἡμέρας. Τὴν μεγάλην δευτέραν (ἐμελέτα δὲ νὰ φύγωμεν τὴν μεγάλην Πέμπτην) ἀπεκεφαλίσθη ὁ ἄθλιος διερμηνεύς. θρῆνος, θόρυβος, σφραγίσαις τῶν οἰκιῶν, καὶ ἐγὼ μετὰ τοῦ θορύβου κρυβεῖς, διέβην μὲ μόνον τὸ μπερῆσι μου τὴν μεγάλην τρίτην μετὰ μυστρίων τουφεκισμάτων (τὰ ὁποῖα ἔξοριπτον οἱ βάρβαροι ἀλόγως δι' ἡμέρας ὅλης καὶ νυκτός) εἰς Γαλατῶν, ὅπου ἐτοιμάσας οἰκίαν διὰ καταφυγὴν τῆς Δομνίτσας, διεσώθη εἰς Καράβιον, καὶ ἀπέπλευσα τὴν μεγάλην Παρασκευὴν εἰς Ὀδησσὸν ὅπου ἔφθασα μετὰ πλοῦν τεσσάρων ἡμερῶν. Ἀπὸ τὸ πλοῖον σ' ἔγραφα εἰς Σμύρνην τὴν ἀναχώρησίν μου. καὶ ἀπὸ τὴν Καραντίναν ἐδῶ τὴν σωτηρίαν μου. Πῶς δὲ διεσώθη ἡ Δομνίτσα, ἐκεῖνα χρειάζονται βιβλίον μακρόν. ἀλλὰ περὶ τῶν παρελθόντων δὲν εἶναι καιρὸς νὰ ἐξοδεύω τὸ χαρτίον. Ἐγὼ κρίνω ἀναγκαῖον νὰ μείνω ἀκόμη ἐδῶ μετὰ τῆς Δομνίτσης, καὶ τῆς ἄλλης τῆς Δομνίτζης Παλλοῦς καὶ τῶν ὀρφανῶν τοῦ περὶ αὐτὴν Κωστάκη, διὰ νὰ διορθώσωμεν ὅπως οὖν τὴν χρηματικὴν μας ἀνάγκην. Περὶ δὲ τῆς φαμίλιας μας (εἶναι ὅλοι καλὰ; πῶς νὰ μὴ φέρῃς μετὰ σεαυτοῦ γράμμα τῆς ἀνεψιάς σου; Ὁ δὲ σεβάσμιος θεὸς ὁ γέρον ὁ πολυπαθὴς, μᾶς ἐχαρίσθη βέβαια παρὰ θεοῦ. Πόσον δι' αὐτὸν ἔτρεμεν ἡ καρδιά μου !) ἂν ἡ ἀνάγκη τῶν ἐξόδων τοὺς κρατεῖ εἰς Τζιρίγον, δὲν ἔχω τίποτε νὰ εἶπῶ. ἂν καὶ αὐτοῦ οἰκονομοῦνται μὲ τὰ αὐτὰ ἔξοδα, καλλιώτερον μὲ φαίνεται νὰ τοὺς φέρῃς καὶ αὐτοὺς εἰς Τεργέστην, διὰ τὴν ἀνατροφὴν τῶν παιδίων, καὶ διὰ τὴν εὐκολὸν μας ἀνταπόκρισιν. Κάμε φίλτατε ὅτι γνωρίζεις συμφερότερον, μὴν ἐλπίζης ὅμως τόσον εὐκολὸν τὴν ἐπανάκαμψιν !! ἂφ' οὗ πάλιν ἐπιστρέψης τὸν χειμῶνα εἰς Τζιρίγον, πῶς θέλομεν γράφειν πρὸς ἀλλήλους; Διὰ τοῦτο [...] συμφερότερον ἢ Τεργέστη, καὶ διὰ τὸ ἐπαγγέλμά σου ἴσως δὲν εἶναι παντάπασιν ἄχρηστος. [...] τῶν οἰκειῶν. τοῦτο δι' ἐμὲ εἶναι ἱερόν. Μὴν ἀργήσης δὲ νὰ μὲ τὸ [...] ἐκ Σμύρνης εἰς Κωνσταντινούπολιν τοὺς φίλους μισὲρ Στεφανὴν καὶ Τζόγιαν, [...] φ. 1<sup>ν</sup> ὅτοι, ἐν ᾧ τοὺς ἔκλαια, μαρθάνω χθὲς τὸ θαῦμα μετὰ πληροφορίας/ [...] νὰ ἀναχωρήσωσιν εἰς τὴν Σμύρνην, καὶ ἥδη ἦσαν ἐν [...] Στε]- φανῆς καὶ ὁ Γέρον Ὁμηρος μὲ δόσιν χρημάτων ἀδράν. ταῦτα φίλτα-

τε σὲ γράφω [... ] φίλους. ἀλλ' ἂν μείνωσι πάλιν εἰς τὴν Σμύρνην θέλουσι φανῇ πολλὰ ἀνόητοι. Δόξα τῷ θεῷ ὅτι διεσώθησαν οὗτοι, διότι ἄλλως ἐπάθομεν φίλων ζημίαν πολλὴν καὶ μεγάλην. Ὁ δυστυχὴς Σκαρλάτβοντας ἐξόριστος μετὰ τῆς οἰκογενείας του εἰς μπουρλοῦν, τεῖχος ἐπέκεινα τῆς Νικομηδείας. ὁ ἄθλιος γέρον ὁ πατήρ του ἀπέθανε καθ' ὁδόν. οἱ δὲ ἄρχοντές του ἐξόριστοι καὶ αὐτοὶ εἰς τὴν Ἀσίαν ἄλλος ἀλλαχοῦ. ἐκεῖ εἶναι καὶ ὁ Μανρογορδάτος μετὰ τοῦ δυστυχοῦς νιού του καὶ μαθητοῦ μου, ἂν ἀκόμη ζῇ! Μέγας Διερμηνεὺς εἶναι ὁ Ἀριστάρχης καὶ ὁ ἀδελφός του διερμηνεὺς τῆς θαλάσσης. (Ποίσις;) ἀμφοτέρω ἄθλια ὑποκείμενα. Οὗτοι μόνον ὑπάρχουσιν εἰς Κωνσταντ. ἀπὸ τὸν κατάλογον τῶν ἀρχόντων, καὶ αὐτοὶ διότι δὲν ἦσαν ἀπὸ γένους ἄρχοντες. Εἰς τὴν ἀθλίαν Κωνσταντ. κατὰ τὸ παρὸν ἔπαυσεν ἡ σφαγή. ἡ Σμύρνη εἰρηνεύει, θερίζει δὲ ἐκεῖ τὸ θανατικόν. ἂ φίλτατε τί νὰ σὲ πρωτογράψω; *tua vidi! quorumque miser pars fui!* ἀλλὰ ζῶμεν! χάρις τῷ θεῷ. Ἀνδρίζον φιλότιμη καρδιά! ἔπαθες καὶ πάσχεις μυρία. τὸ αἰσθάνομαι, καὶ τὸ γνωρίζω. πλὴν ὑπομονή! ὁ γέρον ἀρχιμανδρίτης Ἀρσένιος ἦτον μετὰ τοῦ Ὑψηλάντου. διέφυγε δὲ μετὰ τὸν ὄλεθρον τοῦ στρατοπέδου. Καὶ ὁ ἀδελφός καθὼς μὲ βεβαιώνουσι διέφυγε μετὰ τῆς φαμιλίας του εἰς Βρασσοβόν, ὅπου διατρίβει μετὰ τοῦ Σλατινιάνου. ἀλλ' ἀκόμη γράμμα του δὲν ἔλαβα μ' ὅλον ὅτι τὸν ἔγραψα τρίς. Εἰς ὅλα του φρόνιμος, καὶ εἰς καιρὸν σιωπᾶ. Λάβε τὸ ἐπιτροπικὸν καὶ γράμμα πρὸς τὸν Δέλταν. Εἰς τὸ ἐπιτροπικὸν δὲν ἔβαλα μάρτυρας διὰ νὰ μὴ νομίσωσιν ὅτι ἔχομεν θησανρούς. Γράψε με φίλτατε ἂν ἐπῆρετε καὶ τὰ πράγματα καὶ πόσα ἀπὸ τὴν Σμύρνην. ἢ εἰς Κωνσταντ. ζημία μας ἐστάθη ἀρκετή, καὶ μάλιστα τῶν χειρογράφων, τὰ ὅποια δὲν ἠμπορῶ νὰ σὲ εἰπῶ, πόσον ἤθελαν μᾶς χρησιμεύσει. Ἀλλὰ καὶ σεῖς ἂν δὲν ἐπῆρετε τίποτε πάλιν δὲν με μέλει. Ζῶμεν. Ζῆθι φίλτατε καὶ χαῖρε καὶ ὑγίαινε.

ὁ ἀδελφός.

[Στὸ ἀριστερὸ περιθώριον τοῦ φ. 1<sup>ν</sup>.]

Γράψε με καὶ περὶ τῶν δούλων τῆς οἰκίας ἂν τοὺς ἐπῆρετε. Ἄν ἡ ἀνάγκη σᾶς κρατήσῃ εἰς Κύθηρα, καλὸν εἶναι ἢ Ἀνθοῦσα νὰ διαβάσῃ Γαλλικά. ἂν εἶναι αὐτοῦ γνωστὰι φαμελῖαι καὶ συγχωροῦσι τὰ ἔξοδα φέρε τοὺς αὐτοῦ. ἀλλὰ τί νὰ σὲ εἰπῶ περὶ τούτου; κάμε τὸ συμφερότερον.

[Στὸ ἀριστερὸ περιθώριον τοῦ φ. 1<sup>ρ</sup>.]

Ἐδῶ ἔμαθον πρὸ πολλοῦ ὅτι ἐχρεωκόπησεν ὁ Ἐλευθέριος Ἡσαίου. Δὲν ἀμφιβάλλω ὅτι καὶ ἐκεῖ ἐχάσαμεν ὅτι εἴχαμεν. Πλὴν πάλιν ἀδιαφορῶ. Ὑγεία. Γράψε με μόνον χάριν περιεργείας καὶ τὰ περὶ τούτου.

ἡ κυρία Δομνίτσα μετὰ τῆς οἰκογενείας ἀπάσης σὲ κατασπάζεται ὑπερ-  
ῆδιστα.

[Στὸ φ. 1<sup>ν</sup> ἡ διεύθυνση:]

*A Monsieur M. Le docteur  
Etienne Économe médecin  
Trieste.*

*Πρὸς τὸν ἐξοχώτατον κύριον  
Στέφανον Οἰκονόμον Ἱατρὸν  
εἰς Τριέστι.*

Γιὰ τὴν κατανόηση τῆς ἐπιστολῆς εἶναι ἀπαραίτητα μερικὰ προκαταρκτικὰ σχόλια. Ἀπὸ τὰ 1820 ἡ οἰκογένεια Οἰκονόμου ἀρχίζει νὰ διασκορπίζεται. Ὁ Κωνσταντῖνος φεύγει ἀπὸ τὴ Σμύρνη γιὰ τὴν Κωνσταντινούπολη, ἀφήνοντας πίσω του τὸν ἀδελφὸ του Στέφανο, μαζί μὲ τὰ ὑπόλοιπα μέλη τῆς οἰκογενείας του : τὴ μητέρα του Ἀνθία, τὸν θεῖο του Δημήτριο, τὴ σύζυγό του Ἑλένη καὶ τὰ παιδιὰ τους Ἀνθὴ καὶ Σοφοκλή. Στὴν Κωνσταντινούπολη ὁ Κ. Οἰκονόμος κατοικεῖ στὸ σπίτι τῆς «δομνίτσας» Εὐφροσύνης Μουρούζη, χήρας τοῦ πρώην Μεγάλου Διερμηνέα τῆς Πύλης Δημητρίου Μουρούζη, ποὺ εἶχε θανατωθεῖ ἀπὸ τοὺς Τούρκους στὰ 1812. Τὸν Ἀπρίλιο τοῦ 1821, λόγω τῶν ἐπαναστατικῶν γεγονότων, ὁ Κ. Οἰκονόμος δραπετεύει στὴν Ὁδησσό, ἐνῶ ἡ οἰκογένειά του φεύγει γιὰ τὰ Κύθηρα, ὅπου καὶ παραμένει γιὰ δύο σχεδὸν χρόνια χωρὶς τὸν Στέφανο Οἰκονόμο, ὁ ὁποῖος ἔχει στὸ μεταξύ ἐγκατασταθεῖ στὴν Τεργέστη. Γιὰ ἀρκετοὺς μῆνες ὁ Κ. Οἰκονόμος δὲν ἔχει καμιὰ βέβαιη πληροφορία γιὰ τὴν τύχη τῆς οἰκογενείας του. Τὰ πρῶτα νέα τους τὰ μαθαίνει ἀπὸ γράμμα τοῦ Στέφανου, στίς 5 Αὐγούστου 1821<sup>3</sup>, στὸ ὁποῖο καὶ ἀπαντᾷ μὲ τὴν ἐπιστολὴ ποὺ σχολιάζουμε ἐδῶ.

Τὰ γεγονότα ποὺ περιγράφονται στὴν ἐπιστολὴ τοῦ Κ. Οἰκονόμου χρονολογοῦνται ἀπὸ τὶς ἀρχὲς Μαρτίου ὡς τὶς ἀρχὲς Ἀπριλίου 1821. Ἔχει προηγηθεῖ ἡ ἐκρηξὴ τοῦ κινήματος Ὑψηλάντη στίς παραδουνάβιες Ἡγεμονίες, τὸν Φεβρουάριο τοῦ 1821. Μόλις φτάνει στὴν Κωνσταντινούπολη ἡ εἰδηση τῶν ἐπαναστατικῶν γεγονότων, ἀρκετοὶ φαναριῶτες ἄρχοντες, φοβούμενοι τὰ ἀντίποινα τῶν Τούρκων, σπεύδουν νὰ δραπετεύσουν μὲ τὶς οἰκογένειές τους. Ἀμέσως μετὰ ἐκδηλώνονται οἱ πρῶτες διώξεις ἐναντίον τῶν χριστιανῶν. Ἐνα ἀπὸ τὰ πρῶτα θύματα εἶναι ὁ Διονύσιος Καλλιάρχης, μητροπολί-

3. Βλ. ἐδῶ, σ. 124. Ἡ ἐπιστολὴ βρίσκεται στὸ Ἀρχεῖο Οἰκονόμου, φάκ. XVIII, ἀρ. 215. Σ' αὐτὴν, ὅπως καὶ σὲ ἄλλες ποὺ ἀκολουθοῦν, ὁ Στέφανος διεκτραγωδεῖ τὶς περιπέτειες τῆς οἰκογενείας Οἰκονόμου ἀπὸ τὴ στιγμή ποὺ ἀναχώρησε ἀπὸ τὴ Σμύρνη (23 Ἀπριλίου 1821). Οἱ ἐπιστολὲς αὐτὲς ἀποτελοῦν μέρος τῆς Ἀλληλογραφίας τοῦ Κ. Οἰκονόμου, ποὺ προγραμματίζεται νὰ ἐκδοθεῖ ἀπὸ τὸ Κέντρο Ἑρεῦνης τοῦ Μεσαιωνικοῦ καὶ Νέου Ἑλληνισμοῦ.

της Ἐφέσου, ὁ ὁποῖος συλλαμβάνεται καὶ φυλακίζεται στὶς 9 Μαρτίου<sup>4</sup>. Ἡ σύλληψη τοῦ Διονυσίου ἀποδίδεται στὸ γεγονός ὅτι ὁ ἀδελφός του Γρηγόριος ἦταν ἄνθρωπος τοῦ πρώην ἡγεμόνα τῆς Βλαχίας Κωνσταντίνου Ὑψηλάντη, ὁ ὁποῖος στὰ 1806 εἶχε ἀναγκαστεῖ νὰ ἐγκαταλείψει τὴ θέση του καὶ νὰ καταφύγει στὴ Ρωσία, ὅπου τὸν ἀκολούθησε καὶ ὁ Γρηγόριος<sup>5</sup>. Ὁ λόγος αὐτὸς ἀσφαλῶς ἀρκοῦσε γιὰ νὰ προκαλέσει τὴ σύλληψη τοῦ Διονυσίου. Ἡ ἐπιστολὴ ὅμως τοῦ Οἰκονόμου, σὲ συνάρτηση μὲ τὶς γνώσεις μας γιὰ τὴν προσωπικότητά τοῦ Διονυσίου, μᾶς ἐπιτρέπει νὰ ὑποθέσουμε ὅτι ὁ λόγος αὐτὸς δὲν ἦταν ὁ μόνος. Εἶναι γνωστὸ ὅτι ὁ Διονύσιος Ἐφέσου ἦταν ἓνας ἀπὸ τοὺς λίγους φωτισμένους ἀρχιερεῖς. Ἄνθρωπος μὲ σημαντικὴ πνευματικὴ καλλιέργεια, εἶχε συμβάλει μὲ πολλοὺς τρόπους στὴν ἀνάπτυξη τῆς παιδείας καὶ εἶχε ὑποστηρίξει συχνὰ τὸ ἔργο καὶ τὶς ιδέες προοδευτικῶν λογίων, ὅπως ὁ Βενιαμὴν Λέσβιος, ὁ Κ. Οἰκονόμος καὶ ὁ Κούμας. Ἡ στάση του αὐτῆ, καὶ γενικότερα ἡ φιλελεύθερη ἰδεολογία του, θὰ τὸν εἶχε φέρει ἀσφαλῶς σὲ σύγκρουση μὲ τοὺς συντηρητικοὺς κύκλους τῆς Κωνσταντινούπολης, πού φοβοῦνταν, ὅχι ἀδικαιολόγητα, ὅτι ἡ διάδοση τῶν φώτων ἀπειλοῦσε τὴν κατεστημένη τάξη πραγμάτων. Εἶναι πιθανόν, λοιπόν, ὅτι ἡ σύλληψη τοῦ Διονυσίου συνδέεται καὶ μὲ τὰ προοδευτικὰ του φρονήματα, γιὰ τὰ ὁποῖα οἱ τουρκικὲς ἀρχὲς θὰ ἦταν καλὰ ἐνημερωμένες<sup>6</sup>. Ἀλλὰ στὸ θέμα αὐτὸ θὰ ἐπανέλθουμε παρακάτω.

4. Κ.Ν. Τριανταφύλλου, ὁ.π., σ. 48. Κ. Οἰκονόμος, *Τὰ Σωζόμενα Φιλολογικά*, ὁ.π., σ. 377· βλ. ἐπίσης τὴ μαρτυρία τοῦ Κ. Κούμα: «ὁ τῆς Ἐφέσου Μητροπολίτης συλληφθεὶς ἐν Κωνσταντινουπόλει ἐνεκλείσθη τῇ τῶν κακούργων εἰρκτῇ μαστιγοῦμενος καὶ καταικιζόμενος (Πολ. Κ. Ἐνεπεκίδης, *Κοραῖς - Κούμας - Κάλβος*, Ἀθήνα 1967, σ. 91). Πβ. Π.Μ. Κοντογιάννης, «Διονύσιος Καλλιάρχης», *Ἀθηνᾶ* 18, 1906, σ. 194.

5. Κ.Μ. Κούμας, *Ἱστορίαι τῶν ἀνθρωπίνων πράξεων*, τ. ΙΒ', Βιέννη 1832, σ. 495· πβ. Π.Μ. Κοντογιάννης, ὁ.π., σ. 148 - 149. Ὁ Κ. Ἀμαντος, «Οἱ Καλλιάρχαι τῆς Χίου», *Ἑλληνικά* 8, 1935, σ. 84 ἀποδίδει τὴ σύλληψη τοῦ Διονυσίου Ἐφέσου στὸ ὅτι ἦταν μέλος τῆς Φιλικῆς Ἐταιρείας· τὴν πληροφορία αὐτὴ ἀντλεῖ ἀπὸ τὸν Ἰωάννη Φιλήμονα, *Δοκίμιον ἱστορικὸν περὶ τῆς ἐλληνικῆς Ἐπαναστάσεως*, τ. Α', Ἀθήνα 1859, σ. 36.

6. Ὁ Διονύσιος Ἐφέσου θανατώθηκε στὶς 10 Ἀπριλίου 1821, τὴν ἴδια μέρα μὲ τὸν πατριάρχη Γρηγόριο Ε'. Πάνω στὸ νεκρὸ σῶμα του οἱ Τούρκοι κρέμασαν τὸ συνηθισμένο σ' αὐτὲς τὶς περιπτώσεις ἐπίσημο ἔγγραφο (*γιαφτάς*), πού ἀναφερόταν στοὺς λόγους τῆς καταδίκης του. Τὸ ἔγγραφο αὐτὸ διέσωσε σὲ γαλλικὴ μετάφραση ὁ ἄγγλος πρεσβευτὴς στὴν Κωνσταντινούπολη Stangford (βλ. ἔκθεσή του, ἀπὸ 13/25 Ἀπριλίου 1821, F.O., σειρὰ 78, τόμ. 98, φ. 114, 118· τὸ ἔγγραφο αὐτό, ὅπως καὶ ἄλλα παρακάτω, τὰ χρησιμοποιῶ ἀπὸ μικροταινίες πού ἀπόκεινται στὸ Κέντρο Ἐρεῦνης τῆς Ἱστορίας τοῦ Νεωτέρου Ἑλληνισμοῦ). Σ' αὐτὸ ἀναφέρεται ὅτι ὁ Διονύσιος, παραβαίνοντας τὰ καθήκοντά του, πού ἦταν νὰ ἐπιβλέπει τὴ διαγωγὴ τῶν ὑπηκόων του, νὰ τοὺς συμβουλεύει καὶ νὰ γνωστοποιεῖ στὴν Πύλὴ τὶς παρεκτροπές τους, «πῆρε ἐνεργὸ μέρος στὴ στάση καὶ τὶς παραχές, πού ὀρισμένοι συνωμότες εἶχαν ἀποφασίσει νὰ κάνουν καὶ πού ἀποκαλύφθηκαν ἀπὸ ἀξιωματοῦχους τῆς Πύλης». Ἐπειδὴ λοιπόν, συνεχίζει τὸ ἔγγραφο, πρόδωκε τὴν Πύλὴ καὶ τὸ ἔθνος του, ἀποφασίστηκε νὰ θανατωθεῖ. Εἶναι δύσκολο νὰ ποῦμε

Ἡ σύλληψη τοῦ Διονυσίου προκαλεῖ ἀμηχανία καὶ φόβο στὶς τάξεις τῶν φαναριωτῶν καὶ καλλιεργεῖ ἀκόμη περισσότερο τὶς τάσεις φυγῆς. Ἔτσι, σύμφωνα μὲ τὴν ἐπιστολὴ μας, ἡ Εὐφροσύνη Μουρούζη ἐτοιμάζει μαζὶ μὲ τὸν Κ. Οἰκονόμο ἓνα σχέδιο γιὰ τὴν ἀναχώρησή τους ἀπὸ τὴν Κωνσταντινούπολη. Στὸ σχέδιο αὐτὸ συμπεριλαμβάνεται καὶ ἡ οἰκογένεια τοῦ Μεγάλου Διερμηνέα Κωνσταντίνου Μουρούζη: «Ἐπείσθη ὁ μακαρίτης», ἀφηγεῖται ὁ Οἰκονόμος, «καὶ ἡγωνίζετο νὰ πείσῃ τὴν δύσπειστον Μητέρα καὶ τὸν ἄκριτον Μαυρογορδάτον τὸν Χάτμανον καὶ σύμβουλόν του»<sup>7</sup>. Τελικὰ ὅμως τὸ σχέδιο αὐτὸ δὲν πραγματοποιήθηκε, οὔτε καὶ ἓνα ἐπόμενο πού πρόβλεπε τὴ φυγὴ τῶν Μουρούζηδων τρεῖς μέρες μετὰ τὸν ἀποκεφαλισμό τοῦ Μεγάλου Διερμηνέα (4 Ἀπριλίου 1821).

Ἡ ἐπιστολὴ τοῦ Οἰκονόμου δὲν διευκρινίζει τοὺς λόγους πού ὀδήγησαν στὴν ἀναβολὴ καί, τελικὰ, στὴ ματαίωση τῆς φυγῆς τῶν Μουρούζηδων. Ὁ Οἰκονόμος, κρίνοντας μᾶλλον ἐκ τῶν ὑστέρων τὰ πράγματα, καταλογίζει εὐθύνες στὴ μητέρα τοῦ Μεγάλου Διερμηνέα καὶ στὸν «ἄκριτον» σύμβουλό του. Φαίνεται ὅμως ὅτι καὶ ὁ ἴδιος ὁ Κ. Μουρούζης, παρὰ τὴν ἀρχικὴ συγκατάθεσή του, ἀμφιταλαντευόταν ἂν ἔπρεπε νὰ ἐγκαταλείψει ἢ ὄχι τὴν Κωνσταντινούπολη. Ἡ στάση του αὐτὴ ἐξηγεῖται ἴσως ἀπὸ τὸ γεγονὸς ὅτι ὡς τὰ τέλη Μαρτίου ἡ Πύλη δὲν φαινόταν ὅτι θὰ προχωροῦσε σὲ διώξεις ἐναντίον τῶν Ἑλλήνων ἀξιωματούχων τῆς, τουλάχιστο ἐκείνων πού δὲν εἶχαν ἀποδεδειγμένα ἀναμιχθεῖ στὸ κίνημα τῆς ἀποστασίας. Ἄν ἔφευγε, λοιπὸν, αὐτὸ θὰ ἦταν γιὰ τὴν Πύλη μιὰ ἀπόδειξη τῆς ἐνοχῆς του, πράγμα πού θὰ προκαλοῦσε σφοδρὲς διώξεις ἐναντίον τῶν ἀνθρώπων τοῦ περιβάλλοντός του πού θὰ παρέμεναν στὴν Κωνσταντινούπολη καί, ἐνδεχομένως, ἐναντίον τοῦ χριστιανικοῦ πληθυσμοῦ. Τὶς συνέπειες αὐτὲς τὶς γνώριζε καὶ ἀσφαλῶς θὰ τὶς ὑπολόγιζε ὁ Μουρούζης. Εἶναι πιθανό, ἐπίσης, ὅτι στοὺς κύκλους τῶν φαναριωτῶν ὑπῆρχε ἡ αἴσθησις ὅτι τὰ ἐπαναστατικὰ γεγονότα δὲν ἦταν παρὰ μιὰ προσωρινὴ κρίση, πού ἀργὰ ἢ γρήγορα θὰ ξεπερνιόταν. Ἦταν προτιμότερο λοιπὸν νὰ τηρήσουν μιὰ στάση ἀναμονῆς, παρὰ νὰ βιαστοῦν νὰ φύγουν καὶ νὰ ἀπεμπολήσουν ἔτσι, ὀριστικά, τὰ ἀξιώματα καὶ τὰ ἀγαθὰ πού κατεῖ-

κατὰ πόσο ἡ κατηγορία αὐτὴ ἀποδίδει τὴν πραγματικότητα ἢ ἀποτελεῖ κοινὸ τόπο στὶς σχετικὲς καταδικαστικὲς ἀποφάσεις τῆς Πύλης. Τὸ ἴδιο περίπου σκεπτικὸ ὑπάρχει καὶ στοὺς γιαφτάδες πού κρεμάστηκαν στὰ σώματα τοῦ Κωνσταντίνου Μουρούζη (βλ. ἐδῶ, σὴμ. 9) καὶ τοῦ Γρηγορίου Ε' (δημοσιεύθηκε μεταφρασμένος στὰ ἑλληνικά ἀπὸ τὸν Ἰωάννη Φιλήμονα, ὁ.π., τ. Γ', σ. 443-444· γαλλικὴ του μετάφραση βλ. στὸ F.O., ὁ.π., φ. 139 καὶ Γεώργιος Θ. Ζώρας, «Ὁ ἀπαγχονισμὸς τοῦ Πατριάρχου Γρηγορίου τοῦ Ε' εἰς ἔκθεσιν τοῦ Ὀλλανδοῦ ἐπιτετραμμένου Κωνσταντινουπόλεως», *Παρνασσός* 18, 1976, σ. 131 - 132).

7. Βλ. ἐδῶ, σ. 124. Ὁ σύμβουλος τοῦ Κ. Μουρούζη εἶναι μᾶλλον ὁ Ἀλέξανδρος Γ. Μαυροκορδάτος ὁ χάτμανος, παντρεμένος μὲ τὴν ἀδελφὴ τοῦ Μεγάλου Διερμηνέα Σμαράγδα· βλ. E.R. R[angabé], *Livre d'or*, Ἀθήνα 1904, σ. 131.

χαν στήν Κωνσταντινούπολη. Αὐτοὶ πρέπει νὰ ἦταν μερικοὶ ἀπὸ τοὺς λόγους γιὰ τοὺς ὁποίους ὁ Μουρούζης δίστασε νὰ πραγματοποιήσει τὸ σχέδιο φυγῆς. Ἡ κατάσταση ὅμως χειροτέρευε συνεχῶς, ἰδιαίτερα ἀπὸ τὴ στιγμή πού ἔφτασαν στήν Κωνσταντινούπολη οἱ εἰδήσεις γιὰ τὴν Ἐπανάσταση στήν Πελοπόννησο<sup>8</sup>. Κάτω ἀπὸ τὶς συνθῆκες αὐτές, καὶ μπροστὰ στὸν κίνδυνο πού ἀπειλοῦσε τώρα τὸν ἴδιον καὶ τὴν οἰκογένειά του, ὁ Μουρούζης ἀποφάσισε νὰ φύγει· τελικὰ ὅμως τὸν πρόλαβε ὁ θάνατος<sup>9</sup>.

8. Γύρω στὶς 2 Ἀπριλίου· βλ. *Βίος καὶ Πολιτεία τοῦ ἱερομάρτυρος Γρηγορίου πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως*, Ἀθήνα 1853, σ. 40· πβ. ἐδῶ, σ. 147.

9. Εἶναι γνωστοὶ οἱ λόγοι πού προκάλεσαν τὴν θανατικὴ καταδίκη τοῦ Κ. Μουρούζη. Σύμφωνα μὲ τὸν Σπυρ. Τρικούπη (*Ἱστορία τῆς Ἑλληνικῆς Ἐπαναστάσεως*, τ. Α', Λοῦδινο 1853, σ. 99), τὴν ὥρα πού ἔμπαινε στήν Πύλη τὸν πλησίασε κάποιος καὶ τοῦ ἔδωσε γράμμα τοῦ Ὑψηλάντη, «λέγον τὰ κατὰ τὰς Ἡγεμονείας συμβάντα, καὶ ἐνθαρρύνον αὐτόν, ὡς μεμνημένον τὰ τῆς Ἑταιρείας, εἰς τὸν ἀγῶνα. Ὁ Μουρούζης λαβὼν τὸ γράμμα παρ' ἀγνώστου καὶ ἐνώπιον πολλῶν, καὶ νομίσας ὅτι δὲν ἔπρεπε νὰ τὸ ἀποκρύψῃ μήπως κινήσῃ καθ' ἑαυτοῦ ὑποψία, τὸ ἐκοινοποίησε τῷ ρεῖζ - ἐφέντῃ ἀποδίδων αὐτὸ εἰς ραδιοურγίαν...». Προφανῶς ἡ Πύλη δὲν πείστηκε γιὰ τὴν ἀθωότητά του καὶ στὶς 4 Ἀπριλίου τὸν ἀποκεφάλισε. Τὸ ἴδιο περιστατικὸ περιγράφεται καὶ ἀπὸ τὸν Ἰωάννη Φιλήμονα (δ.π., τ. Γ', σ. 210). Ὁ Φιλήμων τονίζει μὲ ἔμφαση ὅτι ἡ ἐπιστολὴ ἦταν πλαστή· αὐτὸ τὸ κατάλαβε ἀμέσως ὁ Μουρούζης, γράφει, γι' αὐτὸ ἔσπευσε νὰ τὴν παραδώσῃ στὴν Πύλη, «ἀποδεικνύων τὸ ψευδὲς καὶ βεβαιῶν ἄθῳον ἑαυτὸν ἀπὸ τῆς τοιαύτης ἐξυφανθείσης ἐνοχοποιήσεως». Κάπως διαφορετικὰ ὅμως παρουσιάζει τὰ πράγματα ὁ ἄγγλος πρεσβευτὴς στήν Κωνσταντινούπολη (ἐκθεσὴ τῆς 13/25 Ἀπριλίου 1821, F.O., δ.π., φ. 114). Σύμφωνα μ' αὐτόν, ὁ Μουρούζης πῆρε ἓνα γράμμα ἀπὸ τὸν Ὑψηλάντη πού τὸν καλοῦσε «νὰ συμμετάσχει στὰ σχέδιά του». Τὸ γράμμα αὐτὸ τὸ κοινοποίησε σὲ μετάφραση στὴν Πύλη. Ὁ σουλτάνος ὅμως ζήτησε νὰ δεῖ τὸ πρωτότυπο καὶ ἀνέθεσε σὲ κάποιον ἄλλον νὰ τὸ μεταφράσῃ. Ἀπὸ τὴ δευτέρη μετάφραση ἀποδείχτηκε ὅτι ὁ Μουρούζης εἶχε παραλείψει ἢ μετριάσει μιὰ παράγραφο, «ἢ ὅποια ἐπιδίωκε νὰ ἐνοχοποιήσῃ μιὰ ξένη δύναμη». Προφανῶς ἡ δύναμη αὐτὴ ἦταν ἡ Ρωσία. Στὴν ἴδια ἐκθεσὴ ὁ ἄγγλος πρεσβευτὴς παραθέτει καὶ τὴν ἐκδοχὴ τοῦ ρώσου πρεσβευτῆ, τὴν ὁποία ὁ ἴδιος δὲν θεωρεῖ πιθανή. Σύμφωνα μ' αὐτήν, ἡ παράγραφος πού ἀποσιωπήθηκε ἀναφερόταν στὴν ὑπαρξὴ μιᾶς προηγούμενης ἀλληλογραφίας ἀνάμεσα στὸν Μουρούζη καὶ τὸν Ὑψηλάντη. Ἡ περιγραφὴ τοῦ ἄγγλου πρεσβευτῆ δὲν ἐπιβεβαιώνει, ὅπως βλέπουμε, τὴν πληροφορίαν τοῦ Φιλήμονα ὅτι ἡ ἐπιστολὴ ἦταν πλαστή. Δὲν ἀποκλείεται ὅμως ὁ Μουρούζης νὰ τὴ θεωρήσῃ πραγματικὰ ὑποπτη. Ἴσως γιὰ τὸ λόγο αὐτό, ἀλλὰ καὶ γιατί ἡ ἐπίδοσή της ἔγινε, σύμφωνα μὲ τὸν Τρικούπη, μπροστὰ καὶ σὲ ἄλλους, ὁ Μουρούζης βρέθηκε στὴν ἀνάγκη νὰ τὴν παραδώσῃ στὴν Πύλη. Ἐπειδὴ ὅμως τὸ περιεχόμενό της ἦταν, ἔτσι κι ἄλλιῳ, ἐπιβαρυντικὸ γιὰ τὸν ἴδιο, φρόντισε νὰ περικλύσῃ στὴ μετάφραση τὰ τμήματα ἐκεῖνα ἀπὸ τὰ ὁποῖα προέκυπτε ὅτι διατηροῦσε σχέσεις μὲ τὸν Ὑψηλάντη. Νὰ σημειώσουμε ὅτι στὸν γίναφτὰ πού ἐπικολλήθηκε στὸ νεκρὸ σῶμα τοῦ Μουρούζη ἀναφέρεται ὅτι καταδικάστηκε σὲ θάνατο, ἐπειδὴ «συμμάχησε» μὲ τοὺς στασιαστὰς τῆς Βλαχίας καὶ τῆς Μολδαβίας (παρατίθεται σὲ γαλλικὴ μετάφραση ἀπὸ τὸν ἄγγλο πρεσβευτῆ· βλ. ἐκθεσὴ του ἀπὸ 9/21 Ἀπριλίου 1821, F.O., δ.π., φ. 86, 89). Πβ. γιὰ τὸ ἴδιο θέμα Γ. Θ. Ζώρας, δ.π., σ. 156 καὶ Κυρ. Σιμόπουλος, *Πῶς εἶδαν οἱ ξένοι τὴν Ἑλλάδα τοῦ '21*, τ. Α', Ἀθήνα 1979, σ. 121.



Οι πληροφορίες για τὰ σχέδια φυγῆς τῶν Μουρούζηδων δὲν ἔχουν περάσει στὴν ἱστοριογραφία τοῦ Ἀγώνα. Εἶναι πολὺ πιθανὸ ὅτι ἡ ἀπουσία αὐτῆ δὲν εἶναι μόνον ἀποτέλεσμα ἄγνοιας τῶν σχετικῶν περιστατικῶν, ἀλλὰ καὶ συνειδητῆς ἀποσιώπησής τους. Γιὰ τὴ ρομαντικὴ ἱστοριογραφία τοῦ Ἀγώνα, ποὺ ἐνδιαφερόταν πάνω ἀπ' ὅλα νὰ ἐξάγει τὸν ἥρωισμό καὶ τὸ πνεῦμα αὐτοθυσίας τῆς ἡγετικῆς τάξης τῆς Κωνσταντινουπόλεως, τέτοιου τύπου πληροφορίες, ποὺ ἀποκάλυπταν μιὰ διαφορετικὴ, καὶ ἀσφαλῶς πρὸ ἀνθρώπινη, συμπεριφορὰ ἀπέναντι στὸν κίνδυνον, ἦταν μᾶλλον ἀνεπιθύμητες. Ἔτσι, ὁ Ἰωάννης Φιλῆμων παρουσιάζει τὸν Κ. Μουρούζη — τὴ στιγμὴ ποῦ, ὅπως ξέρουμε, σχεδιάζε νὰ φύγει — νὰ ἀρνεῖται κατηγορηματικὰ νὰ ἐγκαταλείψει τὴ θέση του: «ἂν φύγω ἐγώ», φέρεται νὰ ἀπαντᾷ στὸν πατριάρχη Γρηγόριο ποῦ τὸν προειδοποιεῖ γιὰ τὸν κίνδυνον ποῦ διατρέχει, «σώζω μὲν τὴν ζωὴν μου, θέλω ὅμως ἰδεῖ ἐξαγορασθῆσομένην αὐτὴν δι' αἵματος ἀπείρων ἀθῶων (...). Ἄς θυσιασθῶ ἐγὼ Δεσπότη μου· ἀλλ' ἂς σωθῶσιν οἱ ἀθῶοι, ἂς σωθῇ τὸ ἔθνος»<sup>10</sup>. Ἴσως ἡ στιχομυθία αὐτὴ ἔχει ὡς βάση τὴς ἀμφιταλαντεύσεις τοῦ Μουρούζη ποῦ ἐπισημάναμε παραπάνω. Πολὺ πιθανότερο ὅμως εἶναι ὅτι πρόκειται γιὰ κοινὸ τόπο — ἰδιαίτερα προσφιλὴ στὴν ἱστοριογραφία τῆς Ἐπανάστασης καὶ στὴ σχετικὴ πατριωτικὴ ρητορεία —, ἀφοῦ ἡ στιχομυθία αὐτὴ δὲν εἶναι ἡ μόνη ποῦ παραδίδεται. Ἀνάλογες προειδοποιήσεις καὶ προτροπές, μὲ τὴν ἴδια πάντα κατάληξη, ὑποτίθεται ὅτι εἶχαν γίνει καὶ σὲ ἄλλους φαναριῶτες ἄρχοντες<sup>11</sup>, καθὼς καὶ στὸν ἴδιο τὸν πατριάρχη Γρηγόριο<sup>12</sup>.

Ἀλλὰ ἂς ξαναγυρίσουμε στὴν περιγραφή τῶν γεγονότων. Ἀμέσως μετὰ τὴ φυλάκιση τοῦ Διονυσίου Ἐφέσου, ὁ πατριάρχης Γρηγόριος ἐξέδιδε στὴς 11 Μαρτίου τὴν πρώτη ἀφοριστικὴ ἐγκύκλιο κατὰ τοῦ κινήματος τοῦ Ὑψηλάντη. Στὴς μέρες ποῦ ἀκολουθοῦν ἡ πόλη ἀρχίζει νὰ ζεῖ μέσα σὲ καθεστῶς βίας καὶ τρομοκρατίας. Σύμφωνα μὲ τὴν περιγραφή ἐνὸς αὐτόπτη μάρτυρα<sup>13</sup>, ἡ Πύλη ἔδωσε ἐντολὴ στὸ «πόπολον» νὰ ἐξοπλιστεῖ γιὰ νὰ ἀντιμετωπίσει τοὺς χριστιανούς ποῦ σχεδίαζαν «νὰ βάλουν σπαθὶ διὰ νὰ μᾶς πάρουν τὸν θρόνον»· καὶ «εὐθὺς ἀλλαλαγμὸς μέγας τρέχοντας οἱ Τούρκοι νὰ ἀγοράζουν ἄρματα ἀπὸ τὸ Παζάρη, ἄρχισαν λοιπὸν ἡμέρα καὶ νύκτα, νὰ ρίχνουν πι-

10. Ἰω. Φιλῆμων, *δ.π.*, τ. Γ', σ. 209· πβ. Γ.Γ. Παπαδόπουλος - Γ.Π. Ἀγγελόπουλος, *Τὰ κατὰ τὸν αἰδίδιμον... Γρηγόριον τὸν Ε'*, τ. Α', σ. 371 - 372, 376 - 377. Ἡ στιχομυθία μεταξὺ τοῦ Κ. Μουρούζη καὶ τοῦ Γρηγορίου Ε' ἐπιβιώνει, μαζὶ μὲ ἄλλα ἀνεκδοτολογικὰ στοιχεῖα, ὡς τὴν πρόσφατη ἱστοριογραφία μας· βλ. χαρακτηριστικὰ τὴν ἔγκριτη *Ἱστορία τοῦ Ἑλληνικοῦ ἔθνους*, τ. ΙΒ', Ἀθήνα «Ἐκδοτικὴ Ἀθηνῶν» 1975, σ. 130.

11. J. Rizo Néroulos, *Cours de littérature grecque moderne*, Γενεύη 1828, σ. 91 - 92.

12. Γ. Τερτσέτης, *Ὀμιλία περὶ αἰδίδιμον Γρηγορίου πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως*, Ἀθήνα 1853, σ. 36 - 38· πβ. Γ.Γ. Παπαδόπουλος - Γ.Π. Ἀγγελόπουλος, *Τὰ κατὰ τὸν αἰδίδιμον... Γρηγόριον τὸν Ε'*, τ. Β', σ. 18 - 19 καὶ τ. Α', σ. 373 - 374.

13. «Χειρόγραφον τοῦ 1821 ἔτους», *δ.π.*, σ. 200.

στολίαις τόσον καὶ ἔμπροσθεν εἰς τὸν σουλτάνον εἰς τῶν γραικῶν τὰ ὀσπήτια, τρόμος καὶ φόβος (...) ἐτότε ἄρχησαν οἱ Τοῦρκοι μέσα εἰς τὸν δρόμον νὰ γδύνουν τοὺς Γραικοὺς ἀρπάζοντας τὰ γρόσια τους, ἔβαλαν χέρι καὶ εἰς τὰ ἔργαστήριά τους φόβος οἱ χριστιανοὶ ἄρχησαν νὰ σφαλοῦν τὰ μαγαζιά τους...». Ἀκολουθοῦν συλλήψεις καὶ ἐκτελέσεις φαναριωτῶν. Στὶς 17 Μαρτίου ἀποκεφαλίζονται<sup>14</sup> ὁ ποστέλνικος Νικόλαος Σκαναβῆς, ὁ χάτμανος Μιχαλάκης Μάνος, ὁ λογοθέτης Θεόδωρος Ρίζος Νερουλός καὶ ὁ Ἀλέκος Φωτεινός, μετὰ τὴν κατηγορία ὅτι εἶχαν σχέσεις μετὰ τὶς φαναριώτικες οἰκογένειες ποὺ δραπέτευσαν ἀπὸ τὴν Κωνσταντινούπολη ἢ ὅτι ἦταν πληροφορημένοι γιὰ τὴν Ἐπανάσταση στὴ Μολδοβλαχία<sup>15</sup>. Τὸ ἴδιο καιρὸ ἄρχισε καὶ «τὸ Πόπολον οἱ Τοῦρκοι νὰ σκοτώνουν εἰς τοὺς δρόμους διὰ ὑπεργοῦστον»<sup>16</sup>.

Μέσα στὶς δραματικὲς αὐτὲς συνθήκες, καὶ ἐνῶ τὰ πράγματα συνεχῶς «ἐτραχύνοντο», οἱ συντηρητικὲς δυνάμεις τῆς Κωνσταντινούπολης βρῖσκουν τὴν εὐκαιρία νὰ ἐπιτεθοῦν ἐναντίον τῶν προοδευτικῶν λογίων καὶ νὰ καταδικάσουν τὴ φιλελεύθερη σκέψη. Τὰ γεγονότα αὐτά, ἀποτυπωμένα μετὰ ἀκρίβεια στὴν μνήμη τοῦ Οἰκονόμου, ἔρχονται γιὰ πρώτη φορὰ στὴν ἐπιφάνεια μετὰ τὴν ἐπιστολὴ τοῦ ποὺ σχολιάζουμε ἐδῶ. Βέβαια οἱ ἐπιθέσεις ἐναντίον τῆς προοδευτικῆς σκέψης καὶ τῶν φορέων τῆς δὲν εἶναι κάτι καινούριο· στὴν πραγματικότητά ἀποτελοῦν συνέχεια τῶν προεπαναστατικῶν ιδεολογικῶν συγκρούσεων ποὺ εἶχαν φτάσει σὲ ἰδιαίτερη ὀξύτητα δύο χρόνια πρὶν ἀπὸ τὴν ἔκρηξί τῆς Ἐπανάστασης<sup>17</sup>. Ἐκεῖνο ὅμως ποὺ εἶναι πραγματικὰ καινούριο εἶναι ὅτι οἱ ἐπιθέσεις καὶ οἱ καταγγελίες ἐκδηλώνονται τώρα μέσα σ' ἓνα κλίμα ἐπαναστατικοῦ ἀναβρασμοῦ, ἐξαιρετικὰ ἐπικίνδυνον γιὰ τοὺς ὀπαδοὺς τῶν προοδευτικῶν ιδεῶν.

Μιὰ ἀπὸ τὶς κατηγορίες ποὺ εἶχε διατυπωθεῖ, ἄμεσα ἢ ἔμμεσα, ἐναντίον τῶν «πεπαιδευμένων» λίγο πρὶν ἀπὸ τὴν Ἐπανάσταση, ἦταν ὅτι μετὰ τὶς νεωτερικὲς ἀντιλήψεις τοὺς καλλιεργοῦσαν τὸ ἔδαφος γιὰ τὴν ἀνάπτυξη ἐπαναστατικῶν ιδεῶν. Ἡ κατηγορία αὐτὴ ἀποκοῦσε τὴν ἀνοιξή τοῦ 1821 μιὰ δραματικὴ ἐπικαιρότητα, καθὼς ἡ ἀποστασία ἐναντίον τῶν Τοῦρκων εἶχε πλέον συντελεστεῖ καὶ ἡ Πύλη προχωροῦσε στὴ λήψη σκληρῶν μέτρων ἐναν-

14. Κ.Ν. Τριανταφύλλου, *ὁ.π.*, σ. 48· πβ. Μαριέττα Μινώτου, *ὁ.π.*, σ. 482 καὶ «Χειρόγραφον τοῦ 1821 ἔτους», *ὁ.π.*, σ. 200.

15. Βλ. ἔκθεση τοῦ ἄγγλου πρεσβευτῆ στὴν Κωνσταντινούπολη Stangford, 19/31 Μαρτίου 1821 (F.O., σειρὰ 78, τόμ. 98, φ. 55).

16. «Χειρόγραφον τοῦ 1821 ἔτους», *ὁ.π.*, σ. 200.

17. Γιὰ τὶς συγκρούσεις αὐτὲς διαθέτουμε σήμερα δύο σημαντικὲς μονογραφίες τοῦ Φίλιππου Ἡλιοῦ: *Κοινωνικοὶ ἀγῶνες καὶ Διαφωτισμός. Ἡ περίπτωση τῆς Σμύρνης (1819)*, Ἀθήνα 1986 καὶ «Τὸ Φύλων Κύριε τὸν λαόν σου». Οἱ προεπαναστατικὲς κρίσεις καὶ ὁ Ν.Σ. Πίχκοις», στὸν τόμο *Νεοελληνικὸς Διαφωτισμός. Ἀφιέρωμα στὸν Κ.Θ. Δημαρά* [=Ὁ Ἐρانيστὴς 11, 1974], Ἀθήνα 1980, σ. 580 - 626.

τίον τῶν χριστιανῶν. Μπροστά στή νέα αὐτὴ πραγματικότητα, οἱ συντηρητικές δυνάμεις τῆς Κωνσταντινούπολης, «δικαιωμένες» ἀπὸ τὴν ἐξέλιξη τῶν γεγονότων, δὲν διστάζουν νὰ κατονομάσουν τοὺς «ἐνόχους» τῆς ἀποστασίας. Ἕνας ἀπ' αὐτοὺς εἶναι ὁ φυλακισμένος ἀρχιερέας Διονύσιος Καλλιάρχης : ἡ κατηγορία ποὺ διασπείρεται ἐναντίον του εἶναι «ὅτι ἦτον ἑξαρχος καὶ προστατὴς τῶν καρμπονάριδων, τῶν ὁποίων πρῶτιστοι εἶναι οἱ πεπαιδευμένοι»<sup>18</sup>. Μὲ τὸν ὅρο καρμπονάριδες, τὸν ὁποῖο ὁ Οἰκονόμος ὑπογραμμίζει στὴν ἐπιστολὴ του, ὑπονοοῦνται ἐδῶ ὅλοι ἐκεῖνοι ποὺ ἐμφοροῦνταν ἀπὸ ἀνατρεπτικές ἰδέες, ἰδιαίτερα οἱ φιλελεύθεροι διανοούμενοι. Ἐκτὸς ἀπὸ τὸ ὄνομα τοῦ Διονυσίου Ἐφέσου, «περισύρεται»<sup>19</sup> μὲ ἀνάλογες κατηγορίες καὶ τὸ ὄνομα τοῦ Κούμα, ὁ ὁποῖος ἀπὸ τὸν Αὐγούστο τοῦ 1820 βρισκόταν στὴ Σμύρνη<sup>20</sup>. Δὲν μᾶς ἐνδιαφέρει ἐδῶ ἂν οἱ παραπάνω κατηγορίες ἀνταποκρίνονταν ἢ ὄχι στὴν πραγματικότητα. Ἐκεῖνο ποὺ ἔχει σημασία εἶναι ἡ ἐμμονὴ τῶν συντηρητικῶν κύκλων στὴν ἰδέα ὅτι πίσω ἀπὸ τὴν ἀποστασία βρίσκονται οἱ «πεπαιδευμένοι».

Στὴν ὁμάδα τῶν προοδευτικῶν λογίων τοποθετεῖται καὶ ὁ Κ. Οἰκονόμος, ἀλλὰ τὸ ὄνομά του, ὅπως γράφει ὁ ἴδιος, «ἐσιωπᾶτο διὰ χάριν καὶ φόβον τοῦ Διερμηγέως Μουρούζη»<sup>21</sup>. Ἡ μαρτυρία αὐτὴ παρουσιάζει ξεχωριστὸ ἐνδιαφέρον, διότι μᾶς ἀποκαλύπτει ὅτι οἱ συντηρητικές δυνάμεις τῆς Κωνσταντινούπολης δὲν ἔπαψαν νὰ βλέπουν στὸ πρόσωπο τοῦ Οἰκονόμου τὸν φιλελεύθερο σχολάρχῃ τῆς Σμύρνης καὶ τὸν ὁπαδὸ τοῦ Κοραΐ. Εἶναι γνωστὰ τὰ γεγονότα στὴ Σμύρνη τὸ 1819, ποὺ κατέληξαν στὸ κλείσιμο τοῦ Φιλολογικοῦ Γυμνασίου καὶ στὴν ἀπομάκρυνση τοῦ Οἰκονόμου<sup>22</sup>. Ἀνάμεσα στὶς κατηγορίες ποὺ εἶχαν διατυπωθεῖ τότε ἐναντίον του ἦταν ὅτι «ἐμποιεῖ κακὸδοξα φρονήματα» στοὺς μαθητές, ὅτι «ἀνακατόνεται εἰς τὰ πολιτικά», ὅτι ἡ σχολὴ του «ἔκαμνε γύμνασιν πολεμικῆς διὰ νὰ ἀποστατήσῃ τὸ γένος ἡμῶν κατὰ τῶν κρατούντων»<sup>23</sup>. Οἱ κατηγορίες αὐτὲς συνοδεύουν τὸν Οἰκονόμο καὶ στὴν Κωνσταντινούπολη, ὅπου ἔφτασε, μετὰ ἀπὸ πρόσκληση τοῦ πατριάρχῃ Γρηγορίου Ε' <sup>24</sup>, τὸν Μάϊο τοῦ 1820, καὶ ἀφοῦ εἶχαν προηγηθεῖ σφοδρὲς ἀντιδράσεις τῶν συντεχνιῶν καὶ τῆς μητροπόλεως τῆς Σμύρνης ἐναντίον του.

18. Βλ. ἐδῶ, σ. 125.

19. Ὁ.π.

20. Κ. Κούμας, *Ἱστορίαι τῶν ἀνθρωπίνων πράξεων*, τ. IB', σ. 598. Βλ. καὶ ἐδῶ, σημ. 41.

21. Βλ. ἐδῶ, σ. 125.

22. Φ. Ἡλιοῦ, *Κοινωνικοὶ ἀγῶνες*, ὅ.π.

23. Κ. Οἰκονόμος, *Τὰ Σωζόμενα Φιλολογικά*, σ. λ' - λα', 471· πβ. Φ. Ἡλιοῦ, *Κοινωνικοὶ ἀγῶνες*, σ. 35, 39.

24. Κ. Οἰκονόμος, *Τὰ Σωζόμενα Φιλολογικά*, σ. λα', λβ'. Βλ. καὶ Σπυρίδων Κ. Παπαγεωργίου, «Τοῦ μητροπολίτου Ἀρτης Ἰγνατίου Α' ἀλληλογραφία», *Ἐπετηρὶς Παρνασσοῦ* 13, 1917, σ. 225.

Σύγχρονες μαρτυρίες ἐπιβεβαιώνουν τὴν ἐχθρική διάθεση καὶ τὴ δυσπιστία πού συναντᾷ ὁ Οἰκονόμος στὴν Κωνσταντινούπολη. Ὁ Γρηγόριος Ε' τὸν θεωρεῖ σχεδὸν υπεύθυνο γιὰ τὶς ταραχὲς στὴ Σμύρνη, ἐνῶ συγχρόνως δικαιώνει τὸν ἀντίπαλό του Ἀνθίμο μητροπολίτη Σμύρνης, πού εἶχε πρωτοστατήσῃ στὴν καταδρομὴ ἐναντίον τοῦ Φιλολογικοῦ Γυμνασίου καὶ ἐναντίον τοῦ ἴδιου τοῦ Οἰκονόμου<sup>25</sup>. Ἀπὸ μιὰ ἄλλη μαρτυρία πληροφορούμαστε, ὅτι τὸν Μάιο τοῦ 1820 ὁ Οἰκονόμος περιφερόταν «ἀπροστάτευτος» στὴν Κωνσταντινούπολη καὶ ὅτι ὁ Ἀλέξανδρος Καλλιμάχης «ἐμπόδισε τοὺς υἱοὺς του ἀπὸ τοῦ νὰ προστατεύσουν τοιοῦτον ἄθεον».<sup>26</sup>

Ἀπὸ τὴν ἄλλη μεριὰ ὅμως ὁ Οἰκονόμος διαθέτει κάποια πλεονεκτήματα, πού ἂν δὲν εἶναι ἱκανὰ νὰ ἐξαλείψουν τὴν καχυποψία τῶν συντηρητικῶν κύκλων ἀπέναντί του, τουλάχιστο τοῦ ἐξασφαλίζουν μιὰ κάποια ἀνοχή: αὐτὰ εἶναι ἡ ἀκτινοβολία του ὡς δασκάλου καὶ ἱεροκλήρυκα στὴ Σμύρνη, τὰ δείγματα νομιμοφροσύνης πού εἶχε δώσει στὸ παρελθόν στὸ Πατριαρχεῖο<sup>27</sup> — πρῶτο δεῖγμα τῆς συμβιβαστικῆς τακτικῆς του — καὶ πάνω ἀπ' ὅλα ἡ προστασία πού τοῦ παρεῖχαν προσωπικότητες τῆς ἀνώτερης κοινωνικῆς καὶ ἐκκλησιαστικῆς τάξης, ὅπως οἱ Μουρούζηδες, ὁ Διονύσιος Ἐφέσου, ὁ Δωρόθεος Ἀδριανουπόλεως, ὁ Γρηγόριος Δέρκων κ.ἄ. Πιθανῶς χάρις σ' αὐτὰ τὰ πλεονεκτήματα ἐπιτυγχάνεται καὶ ὁ διορισμός του, στὰ τέλη Μαΐου τοῦ

25. Ἐμμ. Γ. Πρωτοψάλτης, *Ἱγνάτιος Οὐγγροβλαχίας (1766 - 1828)*, τ. Β', Ἀθήνα 1961, σ. 121.

26. Ὁ.π., σ. 123. Ἡ φαναριώτικη οἰκογένεια Καλλιμάχης εἶναι τὴν ἐποχὴ αὐτὴ ἀπὸ τὶς ἰσχυρότερες τῆς Κωνσταντινούπολης: ὁ Ἀλέξανδρος καὶ ὁ μεγαλύτερος γιός του Σκαρλάτος εἶχαν περιβληθεῖ μὲ τὰ ἀξιώματα τοῦ Μεγάλου Διερμηνέα τῆς Πύλης καὶ τοῦ Ἡγεμόνα τῆς Μολδαβίας· ὁ ἄλλος γιός του Ἰωάννης εἶχε χρηματίσει δραγομάνος τοῦ στόλου καὶ τώρα ἦταν Μέγας Διερμηνέας. Ἡ καταδρομὴ τοῦ Οἰκονόμου ἀπὸ τὴν οἰκογένεια τῶν Καλλιμάχιδων ἦταν παλιά. Σύμφωνα μὲ τὴν παραπάνω πηγὴ, γύρω στὰ 1808, πού ὁ Οἰκονόμος βρισκόταν στὴ Θεσσαλία ἢ τὶς Σέρρες, ὁ Κωνσταντῖος μητροπολίτης Σερρών (1791 - 1811) — καὶ ἀργότερα Κυζίκου (1811 - 1824) — πνευματικὸς τοῦ Ἰωάννη Καλλιμάχης, «ὥνόμασε τὸν Εὐγένιον ἄθεον, καὶ ὁ Οἰκονόμος τὸν ἡναντιώθη». Ἡ στάση αὐτὴ τοῦ Οἰκονόμου ἦταν ἀρκετὴ νὰ προκαλέσει ἐναντίον του τὴν ἔχθρα τῆς συντηρητικῆς οἰκογένειας τῶν Καλλιμάχιδων, μιᾶς οἰκογένειας πού, κατὰ τὴν ἔκφραση τοῦ Κ. Κούμα, «ἐμοίραζε τὴν φροντίδα τῆς εἰς προσευχὰς καὶ νηστείας καὶ εἰς χρηματισμὸν» (*Ἱστορίαι τῶν ἀνθρωπίνων πράξεων*, τ. ΙΒ', σ. 514). πβ. Ἐπαμ. Ι. Σταματιάδης, *Βιογραφία τῶν Ἑλλήνων Μεγάλων Διερμηνέων τοῦ Ὀθωμανικοῦ Κράτους*, Ἀθήνα 1865, σ. 150, 175.

27. Ἀναφέρομαι στὴν ἐπιστολὴ τοῦ Κωνσταντίνου καὶ τοῦ Στέφ. Οἰκονόμου πρὸς τὸν Γρηγόριο Ε' (19 Ἀπρ. 1819), μὲ τὴν ὁποία ἐπιδοκίμαζαν τὴν πατριαρχικὴ ἐγκύκλιο τοῦ Μαρτίου 1819, στόχος τῆς ὁποίας ἦταν ἡ διδασκαλία τῶν νεωτερικῶν μαθημάτων. Ἡ ἐπιστολὴ δημοσιεύθηκε στὸ Γ.Γ. Παπαδόπουλος - Γ.Π. Ἀγγελόπουλος, *Τὰ κατὰ τὸν αἰόδιμον... Γρηγόριον τὸν Ε'*, τ. Α', σ. 305 - 309. Γιὰ τὴ σημασία τῆς πατριαρχικῆς ἐγκυκλίου στὴν ἀνάσχεση τῶν νεωτερικῶν κινήματων τῆς ἐποχῆς βλ. Φ. Ἡλιοῦ, «Τὸ φλωσσὸν Κύριε τὸν λαόν σου», σ. 607 κ.ἑξ.

1820, στη θέση του ιεροκήρυκα του Πατριαρχείου<sup>28</sup>. Παρά ταῦτα, οἱ συντηρητικοὶ τῆς Κωνσταντινούπολης συνεχίζουν, καθὼς εἶδαμε, νὰ τὸν συγκαταλέγουν στὴν προοδευτικὴ παράταξη. Τὴν ἴδια γνώμη ὁμως ἔχει καὶ ὁ Οἰκονόμος γιὰ τὸν ἑαυτοῦ του. Ἐχει συνείδηση, δηλαδή, ὅτι ἀνήκει στὸν ἴδιο ιδεολογικὸ ὡρὸ μετὰ τὸν Κούμα καὶ τοὺς ἄλλους νεωτεριστὲς δασκάλους καὶ ὅτι οἱ φῆμες ποὺ διασπείρονται ἐναντίον τοὺς ἀφοροῦν καὶ τὸν ἴδιο προσωπικά. Γι' αὐτὸ καὶ ἡ στάση του ἀπέναντι στοὺς κατήγορους τῶν «πεπαιδευμένων» εἶναι ἐπιθετική.

Κεντρικὸ πρόσωπο, ἀπὸ τὴν πλευρὰ τῶν συντηρητικῶν δυνάμεων, εἶναι ὁ Ἰλαρίων Συναΐτης: ἐπόπτης καὶ λογοκριτὴς τοῦ πατριαρχικοῦ τυπογραφείου καὶ ἐπίσημος ἐκφραστὴς τῶν ἀπόψεων τοῦ Πατριαρχείου. Εἶναι γνωστὴ ἡ ἀντιδιαφωτιστικὴ δραστηριότητά τοῦ Ἰλαρίωνα τὴν ἐποχὴ αὐτή<sup>29</sup>. Ἐνα χρόνο πρὶν, στὰ 1820, εἶχε συνεργήσει στὸ νὰ καοῦν ἀπὸ τὸ Πατριαρχεῖο οἱ *Στοχασμοὶ τοῦ Κρίτωνος*, ἓνα ἀπὸ τὰ πιὸ τολμηρὰ κείμενα τοῦ νεοελληνικοῦ διαφωτισμοῦ<sup>30</sup>. Τὸν ἴδιο χρόνο, σύμφωνα μετὰ τὴ μαρτυρία τοῦ Ν. Πίγκολου, «ἔδωκε γνώμην νὰ παιδευθοῦν μετὰ ποινὴν θανάτου πέντε ἐξ ἀπὸ τοὺς θέλοντας νὰ ἐνσπείρουν ἐπανάστασιν» καὶ ἀπειλῆσε ὅτι «θέλει φέρειν τὸν Κοραῖν σιδηροδέσμιον» στὴν Κωνσταντινούπολιν<sup>31</sup>. Ἀπὸ τὴν παρούσα ἐπιστολὴ μαθαίνουμε ὅτι ὁ ἀρχεῖος Ἰλαρίων συνέχισε τίς ἐπιθέσεις του καὶ μέσα στὶς κρίσιμες ἐκεῖνες συνθήκες, γεγονὸς ποὺ προκαλεῖ τὴν ἀγανάκτηση τοῦ Οἰκονόμου: σύμφωνα μετὰ τὴν ἀφήγησίν του, «μὴν ἐξ ἐκείνων τῶν πολυστενάντων ἡμερῶν» συνάντησε τὸν Ἰλαρίωνα στὸ σπίτι τοῦ Γιάγκου Καλλιμάχου καὶ τὸν «κατεφόρτωσε μετὰ τοὺς δριμυτάτους ἐλέγχους»<sup>32</sup>.

Στὴν ὁμάδα τῶν κατηγόρων περιλαμβάνονται καὶ ὀρισμένοι ἄρχοντες τοῦ «Σουτσιοῦ κόμματος», ποὺ καταφέρονται ἐναντίον τοῦ Διονυσίου Ἐφέ-

28. Κ. Οἰκονόμος, *Τὰ Σωζόμενα Φιλολογικά*, σ. λβ' - λδ'. Σύμφωνα μετὰ μιὰ σύγχρονη μαρτυρία, τὸν διορισμὸ του ὡς ιεροκήρυκα πρότεινε ὁ Δωρόθεος Πρώτος, μητροπολίτης Ἀδριανουπόλεως· βλ. Ε.Γ. Πρωτοψάλτης, *Ἰγνάτιος Οὐγγροβλαχίας*, δ.π., σ. 123. — Ὁ τίτλος τοῦ ιεροκήρυκα εἶχε ἀπονεμηθεῖ στὸν Οἰκονόμο τὸν Ἰούλιο τοῦ 1819· βλ. Γ.Γ. Παπαδόπουλος - Γ.Π. Ἀγγελόπουλος, *Τὰ κατὰ τὸν αἰῶμον... Γρηγόριον τὸν Ε'*, τ. Α', σ. 105 - 107.

29. Φ. Ἡλιού, «Τύφλωσον Κύριε τὸν λαόν σου», σ. 605 κ.ἐξ.

30. Δ. Γκίνης, «Κρίτωνος Στοχασμοί», στὸν τόμο *Ἐρνος εἰς Ἀδαμάντιον Κοραῖν*, Ἀθήνα 1965, σ. 145.

31. Φ. Ἡλιού, «Τύφλωσον Κύριε τὸν λαόν σου», σ. 593.

32. Βλ. ἐδῶ, σ. 125. Ἡ συνάντησις στὸ σπίτι τοῦ Ἰωάννη Καλλιμάχου, Μεγάλου Διαρρηγμένου τῆς Πύλης (1819 - 1821), χρονολογεῖται ἀπὸ τὰ συμφραζόμενα μετὰ τὴ σύλληψιν τοῦ Διονυσίου Ἐφέσου (9 Μαρτ. 1821). Ὅμως ὁ Καλλιμάχης εἶχε ἐκπέσει ἀπὸ τὸ ἀξίωμα του καὶ εἶχε ἐξοριστεῖ στὴν Καισάρεια ἀπὸ τὸν Φεβρουάριον τοῦ 1821 (βλ. Μαριέττα Μινώτου, δ.π., σ. 482· πβ. π. Ἑλληνικὸς Τηλέγραφος, 1821, σ. 145). Ἐπομένως τὸ περιστατικὸ αὐτὸ ἢ εἶναι παλαιότερον ἢ ἔγινε χωρὶς τὴν παρουσίαν τοῦ Καλλιμάχου.

σου. Στὸ κόμμα αὐτὸ ἀνῆκαν, προφανῶς, οἱ ἀρχοντικὲς ἐκεῖνες οἰκογένειες ποὺ εἶχαν συγγενικὲς καὶ ἄλλες σχέσεις μὲ τὸν ἔκπτωτο ἡγεμόνα τῆς Μολδαβίας Μιχαὴλ Σοῦτσο. Ἡ συμμετοχὴ τοῦ τελευταίου στὸ κίνημα τοῦ Ὑψηλάντη θὰ εἶχε φέρει σὲ ἐξαιρετικὰ δύσκολη θέση τοὺς ἀνθρώπους του<sup>33</sup>. Θέλοντας λοιπὸν νὰ ἀποδείξουν τῇ νομιμοφροσύνῃ τους καί, ἐνδεχομένως, νὰ ἀποσείσουν τὶς ὑποψίες ἢ τὶς κατηγορίες ποὺ θὰ κυκλοφοροῦσαν εἰς βάρος τους, ἀναζητοῦν ἐξίλαστήρια θύματα στὸ φιλελεύθερο χῶρο.

Πίσω ἀπὸ τὶς συντονισμένες αὐτὲς ἐπιθέσεις βρίσκεται τὸ Πατριαρχεῖο, τὸ ὁποῖο δὲν θὰ ἀργήσει νὰ προχωρήσει στὴ λήψη συγκεκριμένων μέτρων ἐναντίον τοῦ φιλελεύθερου πνεύματος. Γύρω στὶς 27 Μαρτίου 1821<sup>34</sup> συγκροτεῖται πατριαρχικὴ σύνοδος «περὶ καθαιρέσεως τῶν φιλοσοφικῶν μαθημάτων»<sup>35</sup>. Σ' αὐτὴν συμμετέχει, μαζί μὲ τὸν Κωνσταντῖνο Μουρούζη, καὶ ὁ Οἰκονόμος. Κύριος στόχος τῆς συνόδου ἦταν τὰ νεωτερικὰ μαθήματα : οἱ ἐπιστῆμες καὶ γενικότερα ἡ φιλοσοφία. Παράλληλα ὅμως σκόπευε, σύμφωνα μὲ τὴ μαρτυρία τοῦ Οἰκονόμου, καὶ νὰ «παραδειγματίσει» τὸν Κούμα, ἐπειδὴ διέσπειρε «ἀποστατικὰ φρονήματα». Ὁ Οἰκονόμος δὲν διευκρινίζει ἐδῶ τὸν τρόπο μὲ τὸν ὁποῖο τὸ Πατριαρχεῖο θὰ παραδειγματίζε τὸν Κούμα : ὑπονοεῖ ἄραγε κάποιον ἐπιτιμητικὸ γράμμα ποὺ θὰ ἐξέδιδε ἡ σύνοδος ἐναντίον του ἢ κάποια ἄλλη μορφή παραδειγματισμοῦ ; Δὲν εἶναι σαφές. Ἀπὸ τὴ συνέχεια τῆς ἀφήγησης, πάντως, δὲν φαίνεται νὰ πάθῃκε τέτοια ἀπόφαση.

Ἡ συζήτηση στὴ σύνοδο ἔγινε μέσα σ' ἓνα ἐξαιρετικὰ ὀξὺ κλίμα καὶ

33. Σύμφωνα μὲ τὸν Κ. Κούμα (ὁ.π., σ. 609), ὁ Μιχαὴλ Σοῦτσος, λίγο πρὶν ξεσπάσει τὸ κίνημα στὴ Μολδαβία, εἶχε εἰδοποιήσει τοὺς ἀνθρώπους του στὴν Κωνσταντινούπολη νὰ φύγουν· ἐκεῖνοι «ἐντρομοὶ γενόμενοι ἔδωκαν εἶδησιν εἰς τὸν ἀγαπητὸν τοῦ Σουλτάνου Χαλέτ, ὅτι ὁ Ὑψηλάντης ἐμελέτα νὰ ἐμβῇ εἰς τὴν Μολδαυίαν. Ὁ Χαλέτ τοὺς εἶπε νὰ γράψωσι τὸν Αὐθέντην νὰ προσέχῃ εἰς τὰ κινήματα τούτου, καὶ νὰ ἀναγγέλλῃ τὰ πάντα· Αὐτοὶ ὅμως τὴν νύκτα ἀνεχώρησαν δι' Ὁδησσόν, καὶ τὸ πρᾶγμα ἔγεινεν εὐθὺς δημόσιον». Ἀπὸ ἄλλες σύγχρονες πηγὲς πληροφοροῦμαστε ὅτι πραγματικὰ στὶς 3 Μαρτίου «ὥχοντο φυγάδες ὅτε σπαθάρης νικολάκης αὐτάδελφος τοῦ μεγαλβόδα [Σούτσου] καὶ ὁ ἐπ' ἀδελφῇ αὐτοῦ γαμβρὸς ποστέλνικος Ἰωάννης σχοινᾶς καὶ ὁ χάτμνος σχοινᾶς σὺν γυναιξὶ καὶ τέκνοις καὶ τοῖς σὺν αὐτοῖς» (Κ. Τριανταφύλλου, ὁ.π., σ. 48· πβ. Μαριέττα Μινώτου, ὁ.π., σ. 482). Οἱ παραπάνω ἀρχοντες ἦταν ἓνα μόνο τμήμα ἀπὸ τὸ «κόμμα» τοῦ Μιχαὴλ Σούτσου· οἱ ὑπόλοιποι εἴτε γιὰτὶ δὲν κατάφεραν νὰ φύγουν, εἴτε γιὰτὶ θεωροῦσαν ὅτι δὲν κινδύνευαν ἄμεσα, παρέμειναν στὴν Κωνσταντινούπολη. Ἀπ' αὐτοὺς θὰ ἦταν ἐκεῖνοι ποὺ καταφέρονταν ἐναντίον τοῦ Διονυσίου Ἐφέσου.

34. Ἡ ἡμερομηνία προκύπτει ἀπὸ τὴν πληροφορία τῆς ἐπιστολῆς ὅτι ἀμέσως μετὰ τὸ τέλος τῆς συνόδου συνελήφθησαν οἱ ἀρχιερεῖς Θεσσαλονίκης, Τουρνόβου καὶ Ἀδριανουπόλεως· αὐτὸ ἔγινε στὶς 27 Μαρτίου 1821· βλ. Κ. Τριανταφύλλου, ὁ.π., σ. 48 καὶ Ν. Σπηλιάδης, Ἀπομνημονεύματα, τ. Α', Ἀθήνα 1851, σ. 99. Λίγο νωρίτερα ὅμως—στὰ «μέσα τῆς Δ' Ἑβδομάδος τῶν Νηστειῶν», δηλ. γύρω στὶς 23 Μαρτίου—χρονολογεῖ τὴ σύλληψη τῶν τριῶν ἀρχιερέων ὁ Βίος καὶ Πολιτεία τοῦ ἱερομάρτυρος Γρηγορίου, ὁ.π., σ. 38.

35. Βλ. ἐδῶ, σ. 125.



προχώρησε πολύ πέρα από την περίπτωση του Κούμα. Τὰ συντηρητικότερα από τὰ μέλη τῆς συνόδου, ἀνάμεσα στὰ ὁποῖα οἱ μητροπολίτες Ἰωσήφ Θεσσαλονίκης καὶ Γεράσιμος Χαλκηδόνος, ἐξαπολύουν μιὰ ὑβριστική ἐπίθεση ἐναντίον τοῦ Κοραῖ καὶ τῶν «ὀπαδῶν» του. Ἡ ἀναφορά σὲ συγκεκριμένα πρόσωπα λογίων προκαλεῖ τὴν ἐπέμβαση τοῦ πατριάρχου Γρηγορίου, ὁ ὁποῖος ζητεῖ ἀπὸ τοὺς συνοδικούς νὰ ἀποφεύγουν τὶς ἐπώνυμες καταγγελίες, διότι θὰ μπορούσαν νὰ θεωρηθοῦν «φονεῖς» τῶν κατηγορουμένων. Ἀπὸ τὴ σύσταση αὐτῇ τοῦ πατριάρχου γίνεται φανερό ὅτι οἱ κατηγορίες ποὺ διατυπώνονταν ἐναντίον συγκεκριμένων προσώπων ἦταν τόσο ὀξεῖς καὶ ἀπροκάλυπτες, ποὺ μπορούσαν νὰ ἔχουν τραγικὲς συνέπειες γιὰ τὴ ζωὴ τους.

Ἡ θέση τοῦ Οἰκονόμου στὴ σύνοδο ἦταν ἐξαιρετικὰ δύσκολη : ὄχι μόνο γιατί ἡ ἐπίθεση κατὰ τῶν ὀπαδῶν τοῦ Κοραῖ περιελάμβανε σιωπηρὰ καὶ τὸν ἴδιον, ἀλλὰ κυρίως γιατί ἔπρεπε νὰ ὑπερασπιστεῖ φίλους καὶ δικούς του ἀνθρώπους στὴ Σμύρνη ποὺ διέτρεχαν ἄμεσο κίνδυνο : τὸν Κούμα, τὸν Βενιαμὶν Λέσβιο, ποὺ δίδασκε στὴν Εὐαγγελικὴ Σχολή<sup>36</sup> καὶ ἀκόμη τὸν ἀδελφὸ τοῦ Στέφανο, ποὺ εἶχε χρηματίσει δάσκαλος καὶ στενὸς συνεργάτης τοῦ Κούμα στὸ Φιλολογικὸ Γυμνάσιο. Παρεμβαίνει λοιπὸν στὴ συζήτηση καί, κατὰ τὰ λεγόμενα τοῦ ἴδιου, ἀποδοκιμάζει ἔντονα τὴ στάση τῆς συνόδου ἀπέναντι στοὺς «πεπαιδευμένους». Ὁ πατριάρχης Γρηγόριος τὸν καθησυχάζει, διαβεβαιώνοντάς τον ὅτι θὰ εἰδοποιήσει τὸν Κούμα καὶ τὸν Βενιαμὶν νὰ φύγουν ἀπὸ τὴ Σμύρνη, «διότι δὲν συμφέρουν τὰ φιλοσοφικά». Πραγματικά, λίγο πρὶν κλείσει ἡ συνεδρίαση, ἔρχεται ὁ Σκαρλάτος Καλλιμάχης καὶ ἐτοιμάζονται τὰ γράμματα πρὸς τὸν Ἀνθίμο Σμύρνης. Τὸ κλείσιμο τῆς συνόδου ἐπισφραγίζεται μὲ ἓνα δραματικὸ γεγονός : «Διελύθη ἡ Σύνοδος, καὶ εὐθὺς ἀπεσταλμένοι τῆς Πόρτας ζητεῖ τὸν [Ἰωσήφ] Θεσσαλονίκης, τὸν [Ἰωαννίκιο] Τουρνόβου καὶ τὸν ἀείμνηστον [Δωρόθεον] Ἀδριανουπόλεως, τοὺς ὁποίους καὶ ἀπήγαγεν εὐθὺς». Οἱ τρεῖς ἀρχιερεῖς ὠδηγήθηκαν στὴ φυλακὴ καὶ στίς 3 Ἰουνίου θανατώθηκαν<sup>37</sup>. Ἡ σύλληψή τους — ποὺ φυσικὰ δὲν εἶχε καμιά σχέση μὲ τὸ ἀντικείμενο τῆς συνόδου — εἶναι ἐνδεικτικὴ γιὰ τὸ κλίμα ποὺ ἐπικρατοῦσε στὴν Κωνσταντινούπολιν τὴ στιγμὴ ποὺ τὸ Πατριαρχεῖο ἀποφασίζει νὰ «καθαίρεσει» τὰ φιλοσοφικὰ μαθήματα.

Ἀπὸ τὴν περιγραφὴ τοῦ Οἰκονόμου φαίνεται ὅτι τὸ κύριο θέμα ποὺ ἀπασχόλησε τὴ σύνοδο ἦταν ἡ ἀποδοκιμασία τῶν φιλοσοφικῶν μαθημάτων

36. Ἡ παραμονὴ τοῦ Βενιαμὶν Λέσβιου στὴ Σμύρνη τοποθετεῖται μεταξὺ Σεπτεμβρίου 1820 καὶ Μαρτίου 1821· βλ. Ρωζάνη Δ. Ἀργυροπούλου, *Ὁ Βενιαμὶν Λέσβιος καὶ ἡ εὐρωπαϊκὴ σκέψη τοῦ 18ου αἰῶνα*, Ἀθήνα 1983, σ. 79· πβ. Μ. Παράνικας, *Ἱστορία τῆς Εὐαγγελικῆς σχολῆς Σμύρνης*, Ἀθήνα 1885, σ. 145. Περὶ τὰ τέλη Μαρτίου ὁ Βενιαμὶν ἀναχώρησε γιὰ τὶς Κυδωνίες· βλ. Γ. Βαλέτας, *Βενιαμικά*, Μιτυλήνη 1982, σ. 280 - 281, 386.

37. Κ. Τριανταφύλλου, *δ.π.*, σ. 50 καὶ Μαριέττα Μινώτου, *δ.π.*, σ. 483.

καί, συνακόλουθα, τὸ κλείσιμο τῶν σχολείων μὲ τὴν ἀπομάκρυνση τῶν δασκάλων ἀπ' αὐτά. Αὕτη ἦταν καὶ ἡ ρητὴ ἀπόφαση τῆς συνόδου : νὰ εἰδοποιηθοῦν ἐγγράφως οἱ δάσκαλοι νὰ φύγουν, ἐπειδὴ διέτρεχαν κίνδυνο καὶ ἐπειδὴ «δὲν συμφέρουν τὰ φιλοσοφικά». Ἡ τελευταία αὕτη φράση, σὲ συνδυασμὸ μὲ τὴν κατηγορία ἐναντίον τοῦ Κούμα ὅτι διέσπειρε «ἀποστατικὰ φρονήματα», ἀποκαλύπτει τὸ σκεπτικὸ τῆς συνοδικῆς ἀπόφασης. Τὰ φιλοσοφικά μαθήματα καὶ γενικότερα οἱ νεωτερικὲς διδασκαλίαι εἶχαν συντελέσει στὴ διάδοση ἀνατρεπτικῶν ἰδεῶν, ἀνάμεσα στὶς ὁποῖες ἦταν καὶ ἡ ἀποστασία ἀπὸ τὴν «κραταιά» ὀθωμανικὴ βασιλεία. Φορεῖς καὶ προπαγανδιστὲς τῶν ἰδεῶν αὐτῶν ἦταν οἱ φιλελεύθεροι δάσκαλοι καὶ διανοούμενοι. Ἐπειδὴ τὰ φρονήματά τους ἦταν, ἡμποροῦσαν νὰ γίνουν, γνωστὰ στὶς τουρκικὲς ἀρχὲς ἀντιμετώπιζαν τὸν κίνδυνο νὰ διωχθοῦν. Τὸν κίνδυνο αὐτὸ καθιστοῦσαν ἀμεσώτερο οἱ ἐπώνυμες καταγγελίαι πού διατυπώνονταν τῶρα ἀνοικτὰ ἐναντίον τους, πράγμα τὸ ὁποῖο γινώριζε τὸ Πατριαρχεῖο. Γι' αὐτὸ καὶ ὁ Γρηγόριος Ε' προειδοποιοῦσε στὴ σύνοδο τοὺς ἀρχιερεῖς νὰ μὴν κατηγοροῦν ὀνομαστικὰ τοὺς «πεπαιδευμένους». Λαμβάνοντας ὑπ' ὄψη λοιπὸν ἡ σύνοδος τὴν κρισιμότητα τῶν περιστάσεων ἀλλὰ καὶ τὶς δικές της εὐθύνες, ἔκρινε ὅτι ἔπρεπε νὰ εἰδοποιήσῃ τοὺς δασκάλους τῆς Σμύρνης — ἀλλὰ καὶ ἄλλων περιοχῶν, ὅπως θὰ δοῦμε παρακάτω — νὰ φύγουν.

Αὐτὸ ἦταν τὸ σκεπτικὸ τῆς συνοδικῆς ἀπόφασης. Δὲν ὑπάρχει ἀμφιβολία ὅτι ὁ κίνδυνος πού ἀπειλοῦσε τοὺς δασκάλους ἦταν πραγματικὸς. Πρέπει νὰ σημειώσουμε ὅμως ὅτι ἡ ἀπόφαση αὕτη πάρθηκε σὲ μιὰ στιγμή ὅπου ἡ ἐξέλιξη τῶν ἐπαναστατικῶν πραγμάτων ἦταν ἀκόμη ἀβέβαιη. Ὅταν στὰ τέλη Μαρτίου συνέρχεται ἡ σύνοδος δὲν εἶναι ἀκόμη γνωστὴ ἡ ἐπέκταση τοῦ κινήματος στὴν Πελοπόννησο, πού εἶχε ὡς ἀποτέλεσμα τὴ γενίκευση τῶν διώξεων καὶ τῶν σφαγῶν στὴν Κωνσταντινούπολη, τὴ Σμύρνη καὶ σὲ ἄλλες μεγάλες πόλεις. Ἀπὸ τὴν ἄποψη αὐτῇ, ἡ ἀπόφαση τῆς συνόδου γιὰ τὴν ἀπομάκρυνση τῶν δασκάλων καὶ τὸ κλείσιμο τῶν σχολείων εἶχε μᾶλλον προληπτικὸ χαρακτῆρα : ἀπέβλεπε, δηλαδή, στὴν ἐξουδετέρωση ἐστιῶν πού θὰμποροῦσαν νὰ γίνουν ἀφορμὴ νὰ κατηγορηθεῖ τὸ Πατριαρχεῖο ἀπὸ τὴν Πύλη ὅτι υποθάλλει τὸ ἐπαναστατικὸ κίνημα. Ἀνεξάρτητα ὅμως ἀπὸ τὶς σκοπιμότητες αὐτές, ἡ συνοδικὴ ἀπόφαση ἀνταποκρινόταν, ὡς ἕνα σημεῖο, καὶ πρὸς τὴν πολιτικὴ τοῦ ἴδιου τοῦ Πατριαρχείου, καθὼς ἔθετε ὑπὸ ἀπαγόρευση τὰ νεωτερικὰ μαθήματα, τὰ ὁποῖα, δυὸ χρόνια πρίν, τὸν Μάρτιο τοῦ 1819, εἶχε ἀποδοκιμάσει μὲ τὴ γνωστὴ Ἐγκύκλιο τοῦ Γρηγορίου Ε' <sup>38</sup>.

Ἀπὸ μιὰ ἄποψη λοιπόν, ἡ ἀπόφαση τῆς συνόδου «περὶ καθαιρέσεως τῶν φιλοσοφικῶν μαθημάτων» δὲν ἀποτελεῖ παρὰ τὴ συνέχεια καὶ τὸ τέλος μιᾶς παλιότερης ὑπόθεσης. Ἡ Ἐγκύκλιος τοῦ 1819 ἀποτέλεσε, ὅπως ἔχει παρα-

38. Βλ. ἐδῶ, σημ. 27.

τηρηθεῖ<sup>39</sup>, τὴν ἀφετηρία γιὰ τὴν παρακμὴ καὶ τὴ διάλυση τῶν προεπαναστατικῶν ἐκπαιδευτικῶν ἰδρυμάτων, ποὺ ἐμπνέονταν ἀπὸ τὶς ἰδέες τοῦ διαφωτισμοῦ. Τὸ καλοκαίρι τοῦ 1819 τὸ Φιλολογικὸ Γυμνάσιο κλείνει κάτω ἀπὸ τὴ συντονισμένη ἐπίθεση τῶν συντεχνιῶν καὶ τοῦ μητροπολίτη τῆς Σμύρνης, ὁ ὁποῖος ἔχει τὴν ὑποστήριξη τοῦ Γρηγορίου Ε'. Τὸν ἐπόμενο χρόνο τὸ Πατριαρχεῖο προκαλεῖ ἐμπόδια στὴ λειτουργία τῆς σχολῆς τῶν Κυδωνιῶν καὶ ἀποδοκιμάζει τὸ πρόγραμμα τῆς σχολῆς τῆς Χίου<sup>40</sup>. Τὸν Αὐγούστο τοῦ 1820 ὁ Κούμας προσπαθεῖ, ἀλλὰ χωρὶς ἐπιτυχία, νὰ ἀνασυστήσῃ τὸ Φιλολογικὸ Γυμνάσιο<sup>41</sup>. Τὸ μόνο ποὺ πετυχαίνει, σύμφωνα μὲ μιὰ μεταγενέστερη μαρτυρία, εἶναι νὰ ἀνοίξῃ μιὰ δική του σχολή· ἀλλὰ «μόλις παρῆλθον ὀλίγαι ἡμέραι καὶ οἱ περὶ τὸν δημεγέρτην Μερίκαν καὶ Σάβ. Μουσουδάκην ἐπελθόντες εἰς τὴν νέαν ταύτην σχολὴν ἀπεδίωξαν διὰ κλητῆρων τοῦ Κοινοῦ τὸν διδάσκαλον Κούμαν»<sup>42</sup>. Στὸ μέτρο λοιπὸν ποὺ τὰ προοδευτικὰ σχολεῖα τῆς ἐποχῆς

39. Φ. Ἡλιού, «Τύφλωσον Κύριε τὸν λαόν σου», σ. 623 - 624.

40. Ὁ.π.

41. Ἀπὸ τὰ τέλη τοῦ 1819 ὁ Κούμας ἐτοιμάζεται νὰ κατεβεῖ ἀπὸ τὴ Βιέννη στὴ Σμύρνη. Σκοπὸς του ἦταν, σύμφωνα μὲ τὴ μαρτυρία τοῦ φίλου του Θ. Φαρμακίδου, «ν' ἀγωνισθῇ (. . .) ὑπὲρ τοῦ σχολείου» [τοῦ Φιλολογικοῦ Γυμνασίου]: βλ. ἐπιστολὴ τοῦ Θ. Φαρμακίδου πρὸς τὸν Κ. Οἰκονόμο ἀπὸ Γοττίνγη, 13 Δεκ. 1819, στὸ Ἀρχεῖο Οἰκονόμου, φάκ. VII, ἀρ. 7. Ἡ ἀναχώρηση τοῦ Κούμα πραγματοποιήθηκε μερικὸς μῆνες ἀργότερα. Στις 24 Μαΐου 1820 φεύγει ἀπὸ τὴ Βιέννη καὶ μέσω τῆς Ὀδησοῦ φτάνει στὴν Κωνσταντινούπολη στις 8 Ἰουλίου· ἀρχὲς Αὐγούστου βρίσκεται στὴ Σμύρνη. (Σχετικὰ μὲ τὸ ταξίδι του αὐτὸ βλ. Κ. Κούμας, *Ἱστορίαι τῶν ἀνθρωπίνων πράξεων*, τ. IB', σ. 597 - 598 καὶ ἐπιστολὴ τοῦ ἴδιου πρὸς τὸν Fr. Thiersch ἀπὸ Σμύρνη, 16 Σεπτ. 1820, ποὺ σώζεται στὰ κατὰλοιπα τοῦ Fr. Thiersch, στὴ Bayerische Staatsbibliothek τοῦ Μονάχου· τὴ χρησιμοποιοῦ ἀπὸ φωτοτυπία ποὺ βρίσκεται στὰ κατὰλοιπα τοῦ Γεωργίου Λαῖου, στὸ Κέντρο Ἑρεῦνης τοῦ Μεσαιωνικοῦ καὶ Νέου Ἑλληνισμοῦ). Πρὶν κατεβεῖ στὴ Σμύρνη, ὁ Κούμας περνάει ἀπὸ τὴν Κωνσταντινούπολη, μὲ σκοπὸ νὰ διερευνήσῃ «τίνα δρόμον ἔχη ἡ περὶ τοῦ Γυμνασίου στάσις» (Κ. Κούμας, *ὁ.π.*, σ. 597) καὶ κυρίως γιὰ νὰ κάνει τὰ ἀπαραίτητα διαβήματα στὸ Πατριαρχεῖο, ὥστε νὰ πετύχῃ τὴν ἐπαναλειτουργία τοῦ Γυμνασίου. Ἡ προσπάθειά του αὐτὴ φαίνεται ὅτι τελεσφόρησε. Ἀπὸ ἀνώνυμη ἐπιστολή, γραμμένη στὰ Θεραπεῖα τὸν Αὐγούστο τοῦ 1820, πληροφορούμαστε ὅτι «ὁ Κούμας κατάρθωσε νὰ εὐγάλῃ πατριαρχικὰ συγγίλια, ἐν δυνάμει τῶν ὁποίων νὰ ἀποκατασταθῶσιν οἱ Οἰκονόμοι καὶ αὐτός, ὡς πρότερον, εἰς τὸ σχολεῖον». Ἡ ὑποδοχὴ ὅμως τοῦ Κούμα στὴ Σμύρνη ἦταν ἐξαιρετικὰ ἐχθρική: «ὁ ἄγριος Σμύρνης [Ἄνθιμος]», συνεχίζει ὁ ἐπιστολογράφος, «ἀφ' οὗ τὰ ἔλαβεν [τὰ συγγίλια], ἀνέβαλε τὴν ἐπ' ἐκκλησίας ἀνάγνωσίν των, ἕως οὗ προδιέθεσε τοὺς συμπατριαστάς του. Καὶ οὕτως ἀναγινωσκόμενα ἀκολούθως, ὥρμησαν, τὰ ἄρπαξαν ἀπὸ τὰς χεῖρας τοῦ ἀναγινωσκοντος αὐτὰ ἱερέως, τὰ κατεξέσχισαν μετὰ μεγάλης ταραχῆς εἰς τὸ μέσον τῆς ἐκκλησίας...». (Ἡ ἐπιστολὴ δημοσιεύτηκε στὸ π. *Μέλισσα*, τχ. Γ', Παρίσι 1820, σ. 274 - 275· πβ. Φ. Ἡλιού, *Κοινωνικοὶ ἀγῶνες*, σ. 35 - 36). Οἱ βίαιες αὐτὲς ἐκδηλώσεις ἐμπόδισαν, ὀριστικὰ πιά, τὴν ἐπαναλειτουργία τοῦ Φιλολογικοῦ Γυμνασίου. Βλ. καὶ τὴν ἐπόμε. σημ. 42.

42. Τὴν πληροφορία αὕτη δίνει ὁ Σοφ. Οἰκονόμος (Κ. Οἰκονόμος, *Τὰ Σωζόμενα*

ἔχουν ἤδη ἀποδυναμωθεῖ ἀπὸ τὶς παρεμβάσεις τῆς Ἐκκλησίας, ἡ ἀποδοκιμασία τῶν φιλοσοφικῶν μαθημάτων στὰ 1821 ἦταν περισσότερο μιὰ συμβολικὴ πράξη, μὲ τὴν ὁποία τὸ Πατριαρχεῖο ἀποδείκνυε τὴ νομιμοφροσύνη του ἀπέναντι στὴν Πύλη, ἀλλὰ καὶ τὴν ἔμμονη ἀντίθεσή του πρὸς τὶς νεωτερικὲς ἰδέες, πού τὴ στιγμὴ ἐκείνη ταυτίζονταν μὲ τὸ πνεῦμα τῆς ἀποστασίας.

Εἶδαμε παραπάνω ὅτι ὁ Κούμας εἶχε κατηγορηθεῖ ὅτι «διέσπειρε ἀποστατικὰ φρονήματα». Ἡ κατηγορία αὕτη ὑποθέτω ὅτι διοχετεύτηκε στὴν Κωνσταντινούπολη ἀπὸ τοὺς ἀντιπάλους τοῦ Φιλολογικοῦ Γυμνασίου καὶ τοῦ ἴδιου τοῦ Κούμα καὶ βασίστηκε ὅχι σὲ κάποια συγκεκριμένη συνωμοτικὴ δραστηριότητά του, ἀλλὰ μόνο στὴ γνωστὴ ἰδεολογικὴ του τοποθέτηση. Ὁ ἴδιος ὁ Κούμας, αὐτοβιογραφούμενος στὰ 1832<sup>43</sup>, ἀρνεῖται ὅτι εἶχε ὅποια-δήποτε σχέση μὲ τὶς ἐπαναστατικὲς κινήσεις τῆς ἐποχῆς. Τὴν ὑπαρξὴ τῆς Φιλικῆς Ἑταιρείας πληροφορήθηκε γιὰ πρώτη φορά, ὅπως γράφει, στὴν Ὁδησσό, ὅταν στὰ 1820 κατέβαινε ἀπὸ τὴ Βιέννη στὴ Σμύρνη· κι ἀφοῦ ἐγκαταστάθηκε ἐκεῖ ἀπέφυγε κάθε ἐπαφὴ μὲ τοὺς Φιλικούς πού περνοῦσαν ἀπὸ τὴ Σμύρνη καὶ «ἐτάρατταν συχναὶς τὴν ἡσυχίαν του μὲ λόγους αἰνιγματώδεις»<sup>44</sup>. Ἀσχετα ἀπὸ τὶς διαβεβαιώσεις αὐτὲς τοῦ Κούμα, πού δὲν ἔχουμε λόγο νὰ τὶς ἀμφισβητήσουμε, οἱ ἀντίπαλοί του στὴ Σμύρνη καὶ τὴν Κωνσταντινούπολη δὲν χρειάζονταν ἰδιαίτερες ἀποδείξεις γιὰ νὰ στοιχειοθετήσουν τὴν ἐνοχλή του : καὶ μόνο ἡ προηγούμενη θητεία του στὸ Φιλολογικὸ Γυμνάσιο

Φιλολογικά, σ. λα', σημ.), στηριζόμενος σὲ μαρτυρίες Σμυρναίων πού ἔζησαν ἀπὸ κοντὰ τὰ γεγονότα. Τὶς μαρτυρίες αὐτὲς ὁ Σοφ. Οἰκονόμος τὶς χρησιμοποιεῖ γιὰ νὰ διαψεύσει τὸν Κούμα, ὁ ὁποῖος εἶχε ὑποστηρίξει ὅτι ὁ Ἄνθιμος Σμύρνης καὶ οἱ δημογέροντες «τοῦ ἐπρόσφεραν εὐθὺς τὴν καθέδραν του εἰς τὸ Γυμνάσιον», ἀλλὰ ἐκεῖνος τὴν ἀρνήθηκε, «τρέμων μὴ ἔξαφνα ἡ [Φιλική] ἑταιρεία περιπλέξῃ καὶ αὐτὸν καὶ τὸ κοινὸν εἰς δυστυχίαν μὲ ἔξαφνον τινὰ ἐκπυροσκόρτησιν» (Κ. Κούμας, ὁ.π., σ. 598). Εἶναι κάπως δύσκολο νὰ πιστέψουμε ὅτι ὁ Κούμας πῆρε ἐντολὴ νὰ ξανανοῖξει τὸ Φιλολογικὸ Γυμνάσιο, ἂν λάβουμε ὑπ' ὄψιν τὸ ἀντιδιαφωτιστικὸ κλίμα πού συνέχιζε νὰ ἐπικρατεῖ στὴ Σμύρνη, καὶ μάλιστα τὸ γεγονὸς ὅτι εἶχαν ἀρχίσει νὰ ἐκδηλώνονται σ' αὐτὴν ἔντονες συνωμοτικὲς κινήσεις. Ἡ κατάσταση αὕτη κάθε ἄλλο παρὰ εὐνοοῦσε τὴν ἐπαναλειτουργία ἐνὸς σχολείου πού ἔνα χρόνον πρὶν εἶχε κλείσει λόγω ἀκριβῶς τοῦ νεωτερικοῦ χαρακτήρα του. Πιθανότερη λοιπὸν φαίνεται ἡ ἐκδοχὴ τοῦ Σοφ. Οἰκονόμου ὅτι ἡ μητρόπολη καὶ οἱ δημογέροντες τῆς Σμύρνης τὸ μόνο πού ἐπέτρεψαν στὸν Κούμα ἦταν νὰ ἀνοίξῃ «ἐν ἄλλῃ οἰκίᾳ σχολὴν ἰδίαν» (Τὰ Σωζόμενα Φιλολογικά, ὁ.π.).

43. Κ. Κούμας, ὁ.π., σ. 597 - 598.

44. Τὸν Αὐγούστο τοῦ 1822, στὴ Βιέννη, ὁ Κούμας θὰ συλληφθεῖ καὶ θὰ ἀνακριθεῖ ἀπὸ τὶς αὐστριακὲς ἀρχὲς γιὰ συμμετοχὴ στὶς ἐπαναστατικὲς κινήσεις. Καὶ στὴν περίπτωσή αὕτη θὰ ἀρνηθεῖ ὅτι εἶχε ὅποιαδήποτε ἀνάμιξη σ' αὐτές : «παντὸς ἐγκλήματος διατελω ἀμέτοχος· οὔτ' ἀκήκοά τι ποτε τῶν μελετηθέντων, οὔτ' ἔργων τινὰ τῶν λεγομένων ἐταιριστῶν», γράφει στὸν Fr. Thiersch. Πολ. Κ. Ἐνεπεκίδης, *Κοραῆς, Κούμας, Κάλβος*, ὁ.π., σ. 94· πβ. σ. 68 - 71, 80 - 81.

και η παρουσία του στη Σμύρνη σε μια εποχή επαναστατικοῦ αναβρασμοῦ, ἔφταναν νὰ κινήσουν τίς ὑποψίες τῶν ἀντιπάλων του καὶ νὰ τὸν χαρακτηρίσουν ὡς φορέα «ἀποστατικῶν φρονημάτων».

Οἱ πληροφορίες ποὺ μᾶς δίνει ὁ Οἰκονόμος σχετικὰ μὲ τὴ σύγκληση τῆς συνόδου τὸν Μάρτιο τοῦ 1821 δὲν εἶναι γνωστὲς ἀπὸ ἄλλοῦ. Ὑπάρχουν ὅμως ὀρισμένες ἄλλες σχετικὲς μαρτυρίες, ἀναφερόμενες στὴν ἐφαρμογὴ τῆς συνοδικῆς ἀπόφασης, οἱ ὁποῖες ἐπιβεβαιώνουν καὶ συμπληρώνουν τίς πληροφορίες τοῦ Οἰκονόμου. Ἀπὸ τίς μαρτυρίες αὐτὲς προκύπτει ὅτι ἡ ἐντολὴ γιὰ τὴν ἀπομάκρυνση τῶν δασκάλων ἔφτασε πραγματικὰ στὸν προορισμό της καὶ προκάλεσε τὸ κλείσιμο τῶν σχολείων καὶ τὴ φυγὴ τῶν δασκάλων.

Μερικοὺς μῆνες ἀργότερα, τὸν Ἰούλιο τοῦ 1821, ὁ Κούμας περιγράφει σὲ ἐπιστολὴ τοῦ<sup>45</sup> ἀπὸ τὴν Τεργέστη, τίς συνθῆκες κάτω ἀπὸ τίς ὁποῖες ἐγκατέλειψε τὴ Σμύρνη. Οἱ εἰδήσεις γιὰ τίς διώξεις καὶ τίς σφαγὲς στὴν Κωνσταντινούπολη, γράφει, δημιούργησαν στὴ πόλη ἓνα κλίμα πανικοῦ. "Ἐντρομοὶ οἱ χριστιανοὶ κατεβαίνουν στὸ λιμάνι καὶ προσπαθοῦν νὰ ἐπιβιβαστοῦν στὰ πλοῖα γιὰ νὰ σωθοῦν : «Ἐσπευδον οὖν πάντες εἰς τὰ πλοῖα καὶ ἦν ἡ πόλις θορύβου μεστή, τρεχόντων, μετοικούντων εἰς τὰ παράλια, μετακομιζόντων, συνωθουμένων εἰς τὸν λιμένα καὶ τὴν πόλιν ἀποκενούντων». Τὸν ἴδιο καιρὸ, συνεχίζει ὁ Κούμας, ἔφτασε ἀπὸ τὴν Κωνσταντινούπολη καὶ κυκλοφοροῦσε ἡ εἶδηση ὅτι τὸ Πατριαρχεῖο διέταξε τὴν ἀπομάκρυνση τῶν δασκάλων : «καὶ λόγος κοινὸς ἐν τε Κωνσταντινουπόλει καὶ Σμύρνη τοὺς λογίους εἶναι τὸ πρῶτον αἷτιον τῶν δεινῶν, καὶ τὸν Πατριάρχην (εἰ αὐτοκίνητον, εἰ ἑτεροκίνητον οὐκ οἶδα ἀληθές) ἐπιτάξει μυστικῶς τὴν ἐκ τῶν Ἰωνικῶν χωρίων ἀποχώρησιν ἐμοῦ καὶ Βενιαμίνου, καὶ Βάμβας καὶ Θεοφίλου, ἡνάγκασάν με (. . .) ἀποδράναι τὴν ταχίστην ἐκεῖθεν»<sup>46</sup>.

Ἡ μαρτυρία αὕτη ἀποδίδει συνοπτικὰ, ἀλλὰ μὲ ἀκρίβεια, τὴν ἀπόφαση τῆς πατριαρχικῆς συνόδου καὶ τοὺς λόγους ποὺ τὴν προκάλεσαν. Μᾶς πληροφορεῖ ἀκόμη ὅτι τὸ Πατριαρχεῖο εἶχε διατάξει νὰ φύγουν ὅχι μόνο ὁ Κούμας καὶ ὁ Βενιαμὴν Λέσβιος, ἀλλὰ καὶ δύο ἀκόμη γνωστοὶ δάσκαλοι : ὁ Νεόφυτος Βάμβας καὶ ὁ Θεόφιλος Καῖρης. Καὶ οἱ δύο ἀνῆκαν στὴ σφαῖρα ἐπιρροῆς τοῦ Κοραῖ καὶ διηύθυναν δύο ἀπὸ τὰ σημαντικότερα ἐκπαιδευτικὰ ἱδρύματα τῆς ἐποχῆς : τὴ σχολὴ τῆς Χίου ὁ πρῶτος καὶ τῶν Κυθωνιῶν ὁ δεύτερος. Γνωστοὶ γιὰ τίς νεωτερικὲς ιδέες τους, θὰ εἶχαν ἴσως κατονομαστεῖ καὶ αὐτοὶ κατὰ τὴ διάρκεια τῆς συνόδου.

45. Δημοσιεύεται ἀπὸ τὸν Πολ. Κ. Ἐνεπεκίδη, ὁ.π., σ. 91 - 94. Ἡ ἐπιστολὴ ἀπευθύνεται πρὸς τὸν Fr. Thiersch.

46. Ὁ.π., σ. 92. Ἀναδημοσιεύω τὸ ἀπόσπασμα ἀπὸ τὸ πρωτότυπο, ποὺ βρίσκεται σὲ φωτοτυπία στὰ κατάλοιπα τοῦ Γ. Λαῖου (βλ. ἐδῶ, σημ. 41). Ὁ Ἐνεπεκίδης διαβάζει εἴτε Κωνσταντινουπόλει ἀντὶ τοῦ ὀρθοῦ ἐν τε Κωνσταντινουπόλει, τάληθθι ἀντὶ τάληθθες καὶ ἡνάγκασέ με ἀντὶ ἡνάγκασάν με.

Στὴν ἐπιστολὴ τοῦ Κούμα δὲν γίνεται ρητὰ λόγος γιὰ τὴν ἄφιξή τῶν πατριαρχικῶν γραμμάτων στὴ Σμύρνη. Πρόκειται, νομίζω, γιὰ ἀπλὴ παραλείψη, ποὺ ὀφείλεται στὸν συνοπτικὸ τρόπο περιγραφῆς τῶν περιστατικῶν. Ἀποδέκτης τῶν γραμμάτων ἦταν, καθὼς εἶδαμε παραπάνω, ὁ μητροπολίτης Ἀνθιμος, ὁ ὁποῖος καὶ θὰ ἀνακοίνωσε στὸν Κούμα τὸ περιεχόμενό τους. Μαζὶ μ' αὐτὰ ἔφτασαν πιθανῶς καὶ ἄλλες συμπληρωματικὲς εἰδήσεις σχετικὰ μὲ τὶς κατηγορίες ἐναντίον τῶν λογίων. Μιὰ ἀπ' αὐτές, ποὺ θὰ εἶχε ἀσφαλῶς διατυπωθεῖ καὶ στὴ σύνοδο, ἦταν ὅτι οἱ λόγοι εἶναι «τὸ πρῶτον αἷτιον τῶν δεινῶν». Ἡ κοινολογούμενη αὐτὴ κατηγορία καί, φυσικά, ἡ ἐπιτακτικὴ πατριαρχικὴ ἐντολή, «ἀνάγκασαν» τὸν Κούμα νὰ φύγει ἀπὸ τὴ Σμύρνη. Εἶναι χαρακτηριστικὸ ὅτι ὁ Κούμας δὲν συνδέει καθόλου τὴν πατριαρχικὴ ἐντολὴ μὲ τὸν κίνδυνο ποὺ διέτρεχε παραμένοντας στὴ Σμύρνη· περιορίζεται μόνον νὰ σημειώσῃ ὅτι ἀγνοεῖ ἂν τὴν ἀπόφαση γιὰ τὴν ἀπομάκρυνσή του τὴν πῆρε ὁ πατριάρχης μόνος του ἢ μετὰ ἀπὸ ὑποκίνηση ἄλλων. Ἡ παραλείψη αὐτὴ μοιάζει νὰ ὑποδηλώνει ὅτι ὁ Κούμας δὲν εἶχε πειστεῖ ὅτι πρόθεση τοῦ Πατριαρχείου ἦταν νὰ προφυλάξῃ τοὺς δασκάλους ἀπὸ τὸν κίνδυνο. Αὐτὸ δὲν σημαίνει βέβαια ὅτι ὑποτιμοῦσε τὴν χριστιμότητα τῶν περιστάσεων. Στὴ συνείδησή του ὅμως φαίνεται ὅτι βάραινε περισσότερο ἢ ἐχθρικὴ στάση τῶν συντηρητικῶν κύκλων τῆς Κωνσταντινούπολης ἀπέναντι στὰ φιλοσοφικὰ μαθήματα καὶ στὸν ἴδιον προσωπικά.

Ἡ ἀναχώρηση τοῦ Κούμα ἀπὸ τὴ Σμύρνη ἔγινε στὶς ἀρχές Ἀπριλίου, ἀμέσως μετὰ τὴ λήψη τῆς πατριαρχικῆς ἐντολῆς : ὅπως ἀναφέρει ὁ ἴδιος<sup>47</sup>, στὶς 14 Ἀπριλίου (μὲ τὸ ν.ῆ.) ἐπιβιβάστηκε σὲ αὐστριακὸ καράβι καὶ ὁκτὼ μέρες ἀργότερα ἀπέπλευσε γιὰ τὴν Τεργέστη. Ὁ ἄλλος δάσκαλος τῆς Σμύρνης, ὁ Βενιαμὴν Λέσβιος, εἶχε φύγει γιὰ τὶς Κυδωνιές πρὸς τὰ τέλη Μαρτίου 1821<sup>48</sup>, πρὶν φτάσῃ, ἴσως, στὴ Σμύρνη ἢ γνωστὴ πατριαρχικὴ ἀπόφαση. Τὴ φυγὴ τοῦ Βενιαμίν, ὁ ὁποῖος ἦταν ἤδη ἀναμειγμένος στὶς ἐπαναστατικὲς κινήσεις<sup>49</sup>, θὰ ἐπέσπευσαν οἱ εἰδήσεις γιὰ τὸ κίνημα τοῦ Ὑψηλάντη στὶς Ἡγεμονίες καὶ γιὰ τὰ μέτρα ποὺ ἄρχισε νὰ παίρνει ἡ Πύλη ἐναντίον τῶν Ἑλλήνων τῆς Κωνσταντινούπολης.

Τὸ δρόμο τῆς φυγῆς ἀκολούθησαν καὶ οἱ ἄλλοι δύο δάσκαλοι : ὁ Καῖρης καὶ ὁ Βάμβας. Ὁ πρῶτος πέρασε ἀπὸ τὶς Κυδωνιές στὰ Ψαρά καὶ κατόπιν στὴν Ἀνδρό, ὅπου τὸν Μάιο τοῦ 1821 κήρυξε τὴν Ἐπανάσταση<sup>50</sup>. ὁ δεῦτερος ἀναχώρησε ἀπὸ τὴ Χίο γιὰ τὴν Ὑδρα στὶς ἀρχές Ἀπριλίου 1821. Δὲν γνωρίζουμε τὶς συνθῆκες κάτω ἀπὸ τὶς ὁποῖες ὁ Καῖρης ἐγκατέλειψε τὸ σχο-

47. Ὁ.π., σ. 92.

48. Βλ. ἐδῶ, σημ. 36.

49. Ρωξάνη Δ. Ἀργυροπούλου, Ὁ Βενιαμὴν Λέσβιος, ὁ.π., σ. 77.

50. Δημ. Π. Πασχάλης, Ἡ Ἀνδρός, ἡτοὶ ἱστορία τῆς νήσου ἀπὸ τῶν ἀρχαϊκῶν χρόνων μέχρι τῶν καθ' ἡμᾶς, τ. Β', Ἀθήνα 1927, σ. 378 - 379.



λεῖτο τῶν Κυδωνιῶν ἀσφαλῶς, ὅμως, ἀκολούθησε καὶ αὐτὸς τὴν πατριαρχικὴ ἐντολή. Ἀντίθετα, γιὰ τὴ φυγὴ τοῦ Βάμβρα διαθέτουμε ἀρκετὲς πληροφορίες. Σὲ ἐπιστολὴ του, γραμμμένη ἀρκετὰ χρόνια ἀργότερα<sup>51</sup>, ἀπομνημονεύει ὡς ἐξῆς τὰ σχετικὰ γεγονότα: «ὁ αἰίδιμος Γρηγόριος, ὁ τότε Πατριαρχεῦων, ἔγραψε πρὸς τὸν Πλάτωνα, ἀρχιερέα τῆς Χίου, προστάζων νὰ παύσωσι τὰ φιλολογικὰ καὶ ἐπιστημονικὰ μαθήματα, καὶ νὰ συρθῇ ὁ ἐπιστάτης τῆς σχολῆς, Ν. Βάμβρας, μὲ σκοπὸν βέβαια νὰ βιασθῶσιν οὕτως οἱ ξένοι μαθηταὶ οἰκοθελὲς νὰ ἀναχωρήσωσι, διὰ νὰ μὴν ἐρεθίζεται ἐκ τῆς θεάς των ἡ ἄνομος ἀγριότης τῶν Τούρκων». Μετὰ ἀπ' αὐτὰ ὁ Βάμβρας, «ἐκτεθειμένος εἰς τὸν ἔσχατον κίνδυνον χωρὶς ἀκρόασιν ἀπολογίας καὶ χωρὶς καμμίαν κοινὴν ὠφέλειαν», δραπετεύει στὴν ἐπαναστατημένη Ἰδρα, μαζὶ μὲ ἀρκετοὺς μαθητὲς του<sup>52</sup>.

Ἀπὸ τῆ μαρτυρία αὐτῇ τοῦ Βάμβρα βλέπουμε ὅτι ἡ πατριαρχικὴ ἐντολὴ ποὺ τὸν ἀφοροῦσε ἦταν διαφορετικὴ ἀπὸ ἐκείνη ποὺ ἔλαβε ὁ Κούμας. Ἡ ἐντολὴ πρὸς τὸν πρῶτο ἦταν νὰ διακόψει τὰ μαθήματα, ἐνῶ πρὸς τὸν δεύτερο νὰ ἐγκαταλείψει τὴ Σμύρνη. Ἡ διαφορὰ αὐτῇ ὀφείλεται ὅχι μόνον στὸ ὅτι ὁ Κούμας, σὲ ἀντίθεση μὲ τὸν Βάμβρα, δὲν ἀσκούσε, ἐπίσημα τουλάχιστο, διδακτικὰ καθήκοντα, ἀλλὰ καὶ στὸ γεγονὸς ὅτι τὸ ὄνομα τοῦ πρώτου ἦταν πολὺ περισσότερο συνδεδεμένο μὲ τὰ νεωτερικὰ κινήματα καί, ἐπομένως, ἡ παραμονὴ του στὴ Σμύρνη ἦταν ἐκτεθειμένη σὲ μεγαλύτερους κινδύνους.

51. Δημοσιεύτηκε στὴν ἐφ. Ὁ Σωτήρ, ἀρ. 68, 13 Σεπτ. 1834· ἀναδημοσιεύεται στὸ *Χιακὸν Ἀρχεῖον*, ἐπιμ. Ἰω. Βλαχογιάννης, τ. Α', Ἀθήνα 1924, σ. 457 - 459.

52. Ὁ π. Λεπτομερεῖς πληροφορίες γιὰ τὴ φυγὴ τοῦ Βάμβρα ἀπὸ τὴ Χίο καὶ τοὺς κινδύνους ποὺ διέτρεξε μᾶς δίνει ὁ Γρηγόριος Φωτεινός, *Χιακὸν Ἀρχεῖον*, ὅ.π., σ. 455 - 457· πβ. Γ. Λαΐος, *Ἀνέκδοτες ἐπιστολὲς καὶ ἔγγραφα τοῦ 1821*, Ἀθήνα 1958, σ. 113. Ἡ ἀναχώρησή του ἔγινε μετὰ τὴν 1 Ἀπριλίου 1821· τὴν ἡμερομηνία αὐτὴ φέρει ἓνα πιστοποιητικὸ σπουδῶν, συνταγμένο ἀπὸ τὸν ἴδιον στὴ Χίο, ἀμέσως μετὰ τὴν «διάλυσιν τῆς Σχολῆς», γιὰ λογαριασμὸ τοῦ μαθητῆ του Κωνσταντίνου Τυπάλδου (βλ. Γεώργιος Δ. Μεταλληνός, «Οἱ σπουδὲς τοῦ Κων. Τυπάλδου - Ἰακωβάτου (1795 - 1867)», *Δελτίον Ἀναγνωστικῆς Ἐταιρίας Κερκύρας* 15, 1978, σ. 142 - 143). Ὁ Κ. Τυπάλδος ἦταν ἓνας ἀπὸ τοὺς μαθητὲς τοῦ Βάμβρα ποὺ τὸν ἀκολούθησαν στὴν Ἰδρα. Ἀπὸ ἐκεῖ στέλνει στὴς 19 Ἀπριλίου 1821 ἓνα γράμμα στὸν πατέρα του, μὲ τὸ ὁποῖο τὸν πληροφορεῖ γιὰ τὰ γεγονότα ποὺ προηγήθηκαν: «Ἡ αἰτία, διὰ τὴν ὁποίαν ἐκ τῆς Χίου ἀνεχώρησα, εἶναι αὕτη. Ἡ Ἑλλὰς ὅλη ἀνεγερθεῖσα ζητεῖ τὴν πρὸ πολλοῦ ἐπιθυμουμένην ἐλευθερίαν ἀπὸ τὸν βαρβαρικὸν ζυγόν. Τοῦτου ἕνεκα, οἰκονομίαν ποιούσα ἡ μεγάλη ἐκκλησία καὶ οἱ τοῦ Γένους προεστέοντες, διὰ προσταγῆς των κατέπαυσαν τὰ Δημόσια Σχολεῖα τῆς τε Κωνσταντινουπόλεως, Σμύρνης, Κυδωνιῶν, Πάτμου, καὶ τῆς περιφέρειας Χίου, καὶ ὅτι ὅλοι οἱ ξένοι μαθηταὶ νὰ ἀναχωρῇ ὁ καθείς εἰς τὴν ἰδίαν πατρίδα». (Δημοσιεύτηκε ἀπὸ τὴν Βαρβάρα Καλογεροπούλου - Μεταλληνοῦ, «Ἀνέκδοτος μαρτυρία περὶ τῆς Ἑλληνικῆς Ἐπαναστάσεως», π. *Πολύμνια* 17, 1970, τχ. 143 - 4, σ. 29 - 30). Ἀπὸ τίς παραπάνω πληροφορίες τοῦ Τυπάλδου φαίνεται ὅτι μαζὶ μὲ τὰ σχολεῖα τῆς Σμύρνης, τῶν Κυδωνιῶν καὶ τῆς Χίου ἐκλείσαν, μὲ τὴν ἴδια πατριαρχικὴ ἐντολή, καὶ ἐκεῖνα τῆς Κωνσταντινουπόλεως καὶ τῆς Πάτμου.

Τὸ ἴδιο ἴσχυε καὶ γιὰ τὸν Βενιαμὶν Λέσβιο. Στὴν περίπτωση τοῦ Βάμβρα ἐκεῖνο ποὺ προεῖχε ἦταν νὰ σταματήσει τὰ μαθήματα γιὰ νὰ μὴν «ἐρεθίζονται» οἱ Τοῦρκοι· πρόκειται, φυσικά, γιὰ τὰ ἴδια ἐκεῖνα μαθήματα ποὺ εἶχαν προκαλέσει ἄλλοτε τὴν ἀντίδραση τοῦ Πατριαρχείου. Παρὰ ταῦτα καὶ ὁ Βάμβρας ἀναγκάστηκε νὰ φύγει ἀπὸ τὴ Χίο, κάτω ἀπὸ ἐξαιρετικὰ ἐπικίνδυνες συνθῆκες. Ἀρκετοὺς μῆνες ἀργότερα ὁ Κοραῖς, ὁ ὁποῖος στὸ μεταξὺ δὲν εἶχε καμμιά πληροφορία γιὰ τὴν τύχη του, θὰ γράψει στὸν Ἰάκωβο Ρῶτα: «Ἐμαθες ἴσως ὅτι ὁ Βάμβρας ζῇ παρὰ πᾶσαν ἐλπίδα· ὀλίγον ἔλειψε, φίλε μου, νὰ τοῦ σηκώσει τὴν ζωὴν ὁ κατιμερτζής»<sup>53</sup>. «Κατιμερτζής» εἶναι ὁ πατριάρχης Γρηγόριος. Ὁ ὑπαινιγμὸς αὐτὸς τοῦ Κοραῖ ἀναφέρεται σὲ προηγούμενες ἐνέργειες τοῦ Γρηγορίου ἐναντίον τοῦ Γυμνασίου τῆς Χίου καὶ τοῦ ἴδιου τοῦ Βάμβρα καί, ἴσως, στὴν πρόσφατη ἀπόφαση τῆς συνόδου γιὰ τὴ διάλυση τοῦ Γυμνασίου.

Ἐκτὸς ἀπὸ τοὺς τέσσερις παραπάνω δασκάλους — τῆς Σμύρνης, τῶν Κυδωνιῶν καὶ τῆς Χίου — ἀναχώρησε ἀπὸ τὴ Σμύρνη, στίς 23 Ἀπριλίου, καὶ ὁ Στέφανος Οἰκονόμος, μαζὶ μὲ τὴν οἰκογένεια τοῦ ἀδελφοῦ του Κωνσταντίνου<sup>54</sup>. Τὴ φυγὴ του προκάλεσε ἡ ἐξάπλωση τῶν βιαιοπραγιῶν στὴ Σμύρνη ἀλλὰ καί, πιθανότατα, ἡ εἰδηση γιὰ τὴ δραπετεύση τοῦ ἀδελφοῦ του ἀπὸ τὴν Κωνσταντινούπολη. Τὸ τελευταῖο αὐτὸ γεγονὸς, σὲ συνδυασμὸ καὶ μὲ τὴν προηγούμενη ἐμπλοκὴ τοῦ Στέφανου στὴν ἱστορία τοῦ Φιλολογικοῦ Γυμνασίου, καθιστοῦσε τὸν τελευταῖο ὑποπτο στίς τουρκικὲς ἀρχὲς τῆς πόλης. Σταθμίζοντας λοιπὸν τὴν κρισιμότητα τῶν περιστάσεων ἀποφάσισε νὰ ἀκολουθήσει τὸ παράδειγμα τοῦ Κούμα. Ἡ ἀναχώρησή τοῦ Στεφάνου ἀπὸ τὴ Σμύρνη δὲν ἦταν καθόλου εὐκολή. Ὅπως ἀναφέρει ὁ ἴδιος σὲ ἐπιστολὴ του μερικὸς μῆνες ἀργότερα<sup>55</sup>, «Βελτέρου καὶ Σάββα ἀνήκουστος κακουργία μὲ ἐπροξένησε στενοχωρίαν ἐσχάτην, ὥστε μόλις μετὰ πολλοὺς κόπους καὶ ἔτι πλειοτέραν δαπάνην ἀπέπλευσα ἀπὸ Σμύρνης μετὰ τῶν οἰκείων...». Δὲν ξέρουμε τί εἶδους «κακουργία» ὑπαινίσσεται ἐδῶ ὁ Στέφανος Οἰκονόμος. Πάντως, τὸ ἓνα ἀπὸ τὰ δύο πρόσωπα ποὺ ἐνέχονται σ' αὐτὴν εἶναι ὁ Σάββας Μουσουλδάκης<sup>56</sup>, ἐπικεφαλῆς τῶν συντεχνιῶν στίς ἐπιθέσεις ἐναντίον τοῦ Φιλολογικοῦ Γυμνασίου τὸ 1819 καὶ ἓνας ἀπὸ τοὺς σφοδρότερους ἀντιπάλους τῶν Οἰκονόμων. Ἰσως ἡ «κακουργία» ποὺ ὑπαινίσσεται ἐδῶ ὁ Στέφανος νὰ ἔχει σχέση μὲ κάποιες καταγγελίες ποὺ διατυπώθηκαν τὴν τελευταία στιγμή ἐναντίον του

53. Ἀδαμάντιος Κοραῖς, *Ἀλληλογραφία*, ἐκδ. ΟΜΕΔ, τ. Δ', Ἀθήνα 1982, σ. 320. Πβ. Κ.Θ. Δημαρᾶς, *Δύο φίλοι. Κοραῖς καὶ Βάμβρας*, Ἀθήνα 1953, σ. 37.

54. Βλ. ἐδῶ, σημ. 3.

55. Ἀρχεῖο Οἰκονόμου, φάκ. XVIII, ἀρ. 215, 5/17 Αὐγ. 1821· ἡ ἐπιστολὴ γράφεται ἀπὸ τὴ Βενετία καὶ ἀπευθύνεται στὸν ἀδελφὸ του Κωνσταντῖνο.

56. Κ. Οἰκονόμος, *Τὰ Σωζόμενα Φιλολογικά*, σ. 461, 466· πβ. Φ. Ἡλιοῦ, *Κοινωνικοὶ ἀγῶνες*, σ. 29.

και οι όποιες δυσκόλεψαν την αναχώρησή του. Τα χρήματα που αναφέρει ότι δαπάνησε προφανώς τα κατέβαλε στις τουρκικές αρχές για να του επιτρέψουν να φύγει. Λεπτομερείς πληροφορίες για τις συνθήκες κάτω από τις όποιες αναχώρησε ο Στέφ. Οικονόμος από τη Σμύρνη περιλαμβάνονται σε μια μεταγενέστερη, ανέκδοτη, απ' όσο ξέρω, βιογραφία του αδελφού του Κωνσταντίνου<sup>57</sup>.

Στα τέλη Μαρτίου του 1821, λοιπόν, με εντολή του Πατριαρχείου τα σχολεία του ανατολικού Αιγαίου κλείνουν. Μαζί μ' αυτά κλείνουν, σύμφωνα τουλάχιστο με τη μαρτυρία του Κων. Τυπάλδου<sup>58</sup>, και δύο ακόμη: της Κωνσταντινούπολης και της Πάτμου. Το πρώτο όμως βρισκόταν στο επίκεντρο των ταραχών και θα είχε ίσως αναστείλει από πριν την κανονική λειτουργία του, ενώ το δεύτερο βρισκόταν την εποχή αυτή σε παρακμή. Στην πραγματικότητα, λοιπόν, η πατριαρχική απόφαση άφοροῦσε κυρίως τα σχολεία εκείνα που ανήκαν στο χώρο επιρροής του Κοραή και θεωρούνταν ως κέντρα διδασκαλίας και διάδοσης νεωτερικών ιδεών. Οι ιδέες αυτές και οι εκπρόσωποί τους είχαν αποτελέσει, άλλωστε — σύμφωνα με τη ρητή μαρτυρία του Οικονόμου — αντικείμενο οξύτατης κριτικής στη σύνοδο.

Τόν ίδιο καιρό υποχρεώνονται και οι δάσκαλοι — είτε από τα ίδια τα πράγματα, είτε με εντολή του Πατριαρχείου — να φύγουν. Οι δυσκολίες που συνάντησαν κατά την αναχώρησή τους ο Βάμβας και ο Στέφανος Οικονόμος δείχνουν ότι η παραμονή τους στις περιοχές αυτές περιείκλει σοβαρούς κινδύνους: κινδύνους που διέτρεχαν όχι μόνο λόγω της επαναστατικής βίας που απλώνόταν συνεχώς, πλήττοντας χωρίς διάκριση τον χριστιανικό πληθυσμό, αλλά κυρίως λόγω του ότι οι τουρκικές αρχές ήταν, πιθανότατα, πληροφορημένες για τα νεωτερικά τους φρονήματα, είτε από τις φήμες που κυκλοφορούσαν εις βάρος τους, είτε από επώνυμες καταγγελίες, πρόσφατες και παλαιότερες. Ένα τέτοιο χαρακτηριστικό παράδειγμα μᾶς προσφέρει η Σμύρνη: στην κρίση του 1819 οι αντίπαλοι του Φιλολογικού Γυμνασίου είχαν καταγγείλει τον Οικονόμο στις τουρκικές αρχές ότι «διδάσκει στους νέους συμπατριώτες του τα μέσα για να αποτινάξουν τον ζυγό των μουσουλμάνων»<sup>59</sup>. Άνάλογες

57. Βρίσκεται στο τμήμα του 'Αρχείου των Οικονόμων που απέκτησε πρόσφατα το «Ελληνικό Λογοτεχνικό και Ιστορικό 'Αρχείο» (ΕΛΙΑ). Έχει γραφτεί από άγνωστο πρόσωπο μετά το 1857. Από τη βιογραφία αυτή δημοσιεύεται σε παράρτημα (σ. 151 - 153) ένα απόσπασμα που αναφέρεται στην αναχώρηση του Κ. Οικονόμου από την Κωνσταντινούπολη και του Στέφανου από τη Σμύρνη. — Εύχαριστώ τον πρόεδρο του ΕΛΙΑ Μάνο Χαριτάτο που μου παραχώρησε ευγενικά την άδεια να χρησιμοποιήσω το χειρόγραφο.

58. Βλ. *έδω*, σημ. 52.

59. Βλ. Ν. Σβορώνος, «Η ελληνική οικονομία και κοινωνία του 1820», στον τόμο *Νεοελληνικός Διαφωτισμός. 'Αφιέρωμα στον Κ. Θ. Δημαρά*, 'Αθήνα 1980, σ. 396. Πβ. Φ. 'Ηλιού, *Κοινωνικοί αγώνες*, σ. 33.

καταγγελίες μπορούσαν νὰ διατυπωθοῦν, ὅπως καὶ ἐγινε, καὶ μετὰ τὴν ἐκρηξή τῆς Ἐπανάστασης<sup>60</sup>.

Ξαναγυρίζουμε στὴν ἐπιστολὴ τοῦ Κ. Οἰκονόμου. Οἱ πληροφορίες γιὰ τὴν καταδρομὴ τῶν φιλελεύθερων λογίων καὶ τὴν «καθαίρεση» τῶν φιλοσοφικῶν μαθημάτων ἀποτελοῦν τὸ κεντρικὸ σημεῖο τῆς ἐπιστολῆς. Ἡ ἀφήγησή συνεχίζεται μὲ τὴν ἐξιστόρηση τῶν δραματικῶν γεγονότων τοῦ Ἀπριλίου 1821 ποὺ ἀνάγκασαν τὸν Οἰκονόμο νὰ ἐγκαταλείψει τὴν Κωνσταντινούπολη. Τὰ γεγονότα αὐτὰ εἶναι λίγο ἢ πολὺ γνωστά. Γύρω στὶς 2 Ἀπριλίου φτάνει στὴν Κωνσταντινούπολη ἡ εἵδηση γιὰ τὴν Ἐπανάσταση στὴν Πελοπόννησο. Αὐτὸ εἶχε ὡς ἀποτέλεσμα τὴν ἐξαπόλυση ἑνὸς νέου κύματος βίας, μὲ κυριότερο στόχο τὼς τοὺς Ἕλληνες ἀξιωματοὺς τῆς Πύλης καὶ τοὺς ἀρχιερεῖς. Παράλληλα, οἱ τουρκικὲς ἀρχὲς προχωροῦν στὴ λήψη ἐκτακτῶν μέτρων. Τὰ γράμματα τῶν Ἑλλήνων ποὺ φτάνουν στὴν Κωνσταντινούπολη ἀνοίγονται κρυφὰ καὶ διαβάζονται ἀπὸ τοὺς Τούρκους: «Ἐξηγοῦσε δὲ τὰς ἐπιστολάς», γράφει ὁ Οἰκονόμος, «ὁ Προδότης τοῦ γένους Ἀσχημάκης<sup>61</sup>, ὁ κατὰ δυστυχίαν Πελοποννήσιος»<sup>62</sup>. Μὲ τὸ χαρακτηρισμὸ αὐτὸ ὁ Οἰκονόμος ἐκφρά-

60. Τὸ κλίμα τρομοκρατίας ποὺ κυριαρχεῖ στὴ Σμύρνη ἀπὸ τὸν Ἀπρίλιο τοῦ 1821, τροφοδοτεῖ τὴν προϋπάρχουσα κοινωνικὴ κρίση καὶ ὀξύνει τὶς παλιὲς ἀντιπαλότητες. Συντηρητικοὶ κύκλοι τῆς πόλης καταγγέλλουν στὶς τουρκικὲς ἀρχὲς μερικοὺς ἀπὸ τοὺς σημαντικότερους παρόντες τοῦ καταργημένου Φιλολογικοῦ Γυμνασίου. Ἀνάμεσα σ' αὐτοὺς εἶναι οἱ ἔμποροι Στέφανος Ράλλης καὶ Γεώργιος Ὀμηρος, οἱ ὁποῖοι κατηγοροῦνται ὡς «μέτοχοι τῆς ἀποστασίας». Τὸν Ἰούλιο τοῦ 1821 συλλαμβάνονται καὶ στέλλονται, μαζὶ μὲ ἄλλους, στὴν Κωνσταντινούπολη γιὰ ἀνάκριση. Οἱ ἐρωτήσεις ποὺ τοὺς ὑποβάλλονται ἐκεῖ ἀναφέρονται κυρίως στὶς «ἀνατρεπτικὰς» δραστηριότητες τοῦ Οἰκονόμου στὴ Σμύρνη. Ἡ περιπέτειά τους ἐληξε, ἀφοῦ προηγουμένως ὑποχρεώθηκαν νὰ καταβάλλουν ἕνα σημαντικὸ χρηματικὸ ποσόν. (Οἱ παραπάνω πληροφορίες προέρχονται ἀπὸ τὸ Ἀρχεῖο Οἰκονόμου τῆς Ἀκαδημίας, φάκ. XVIII· βλ. ἐπίσης Richard Clogg, «Smyrna in 1821: Documents from the Levant Company Archives in the Public Record Office», *Μικρασιατικὰ Χρονικά* 15, 1972, σ. 340 - 341 καὶ Ἰω. Φιλήμων, *Δοκίμιον Ἱστορικόν*, ὁ. π., τ. Γ', Ἀθήνα 1860, σ. 252 - 253). Ἡ ἀπελευθέρωση τῶν δύο Σμυρναίων—τοῦ «μισερ Στεφανῆ» [Ράλλης] καὶ τοῦ «Τζόγια» [Γ. Ὀμήρου]—μνημονεύεται καὶ στὴν ἐπιστολὴ τοῦ Οἰκονόμου ποὺ σχολιάζουμε ἐδῶ (σ. 126-127).

61. Εἶναι ὁ Ἀσχημάκης Θεοδώρου ἀπὸ τῆ Ζάτουνα, γνωστὸς ὡς προδότης τῶν μυστικῶν τῆς Φιλικῆς Ἐταιρείας· βλ. Ἀμβρόσιος Φραντζῆς, *Ἐπιτομή*, ὁ. π., σ. 158 - 159 καὶ Κ. Οἰκονόμος, *Τὰ Σωζόμενα Φιλολογικά*, σ. 371 - 372.

62. Βλ. ἐδῶ, σ. 125. Τὴν ἴδια ἀκριβῶς ἐκφραση («κατὰ δυστυχίαν Πελοποννήσιος») χρησιμοποιεῖ καὶ ὁ ἀνώνυμος συγγραφέας τοῦ ἔργου *Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ἱερομάρτυρος Γρηγορίου*, ὁ. π., σ. 35. Ἡ σύμπτωση αὐτὴ δὲν εἶναι τυχαία, ἀλλὰ ὀφείλεται στὸ γεγονὸς ὅτι τὸ ἔργο αὐτὸ—τὸ ὁποῖο ὁ Σοφ. Οἰκονόμος (*Τὰ Σωζόμενα Φιλολογικά*, σ. ιζ') προσγράφει στὸν Κ. Κροκιδᾶ—εἶναι ἐπεξεργασμένο σὲ μεγάλο βαθμὸ ἀπὸ τὸν Κ. Οἰκονόμο. Στὸ Ἀρχεῖο του (φάκ. XXIII, ἀρ. 13) σώζεται τὸ ἀρχικὸ χειρόγραφο τοῦ *Βίου*, γραμμένο μὲ ἄλλο χέρι καὶ ἀνυπόγραφο. Πάνω στὸ χειρόγραφο αὐτὸ ὁ Κ. Οἰκονόμος ἔχει κάνει

ζει την αποστρόφη και συγχρόνως την απογοήτευσή του, έπειδή το πρόσωπο αυτό τύχαινε να κατάγεται από την Πελοπόννησο, από μια περιοχή δηλαδή με σημαντική προσφορά στην Έπανάσταση.

Ακολουθεί ή υποχρεωτική κάθοδος των προυχόντων στο Φανάρι. Μαζί με τους Μουρούζηδες κατεβαίνει και ο Οικονόμος. Στις 4 Απριλίου, Μεγάλη Δευτέρα, αποκεφαλίζεται ο Κωνσταντίνος Μουρούζης. Ο Οικονόμος πανικοβάλλεται και άναζητεί τη σωτηρία του στη φυγή. Τη Μεγάλη Τρίτη θα περάσει «μεταξύ μυρίων τυφεκισμάτων» στον Γαλατά και τη Μεγάλη Παρασκευή, 8 Απριλίου, θα αποπλεύσει για την Όδησσο. Οι μυθιστορηματικές, πραγματικά, περιπέτειες του Οικονόμου «κατά τας φρικτάς εκείνας ώρας» περιγράφονται έκτενως στη χειρόγραφη βιογραφία του που μνημονέψαμε παραπάνω<sup>63</sup>, από την οποία δίνουμε σε παράρτημα το σχετικό απόσπασμα. Η έξιτομη αφήγηση των γεγονότων στο κείμενο αυτό, διανθισμένη με πολλά δραματικά στοιχεία, είναι βασισμένη είτε σε κάποιο αυτοβιογραφικό κείμενο του Οικονόμου, είτε σε πληροφορίες ανθρώπων του οικογενειακού του περιβάλλοντος, στους οποίους ο Οικονόμος θα είχε επανειλημμένα άφηγηθεί τις περιπέτειές του στην Κωνσταντινούπολη.

Η μεταφορά του Οικονόμου στην Όδησο έγινε με πλοίο των αδελφών Κουμπάρη. Την πληροφορία αυτή μάς δίνει ή βιογραφία του<sup>64</sup> αλλά και άλλες σύγχρονες πηγές. Έτσι, τον Ιούλιο του 1825 ο Οικονόμος θα εύχαριστησει με έπιστολή του τους αδελφούς Κυριακό και Σταμάτη Κουμπάρη για την βοήθεια που του πρόσφεραν στην Κωνσταντινούπολη<sup>65</sup>. Μερικά χρόνια αργότερα, τον Μάρτιο του 1832, ο Κυριακός Κουμπάρης, σε έπιστολή του προς τον Ίω. Πολυχρονιάδη<sup>66</sup>, αναφέρεται λεπτομερέστερα στη διάσωση του Οικονόμου: «Καταφυγόντα προς έμέ και αυτόν, τον έκρυψα εις την κατοι-

πλήθος προσθηκών και διορθώσεων, έτσι που το τελικό κείμενο θα ταίριαζε να προσγραφεί περισσότερο στον Οικονόμο και λιγότερο στον Κ. Κροκιδά.

63. Βλ. *έδω*, σημ. 57.

64. *Έδω*, σ. 152.

65. Δημοσιεύτηκε από τον Θ. Φαρμακίδη στην *Απολογία* του, Αθήνα 1840, σ. 229 - 231 και αργότερα από τον Άμβρόσιο Φραντζή, *Επιτομή*, β.π., σ. 268 - 271 και τον Άναστ. Γούδα, *Βίοι Παράλληλοι*, τ. Δ', Αθήνα 1871, σ. 211 - 213. — Να σημειώσουμε ακόμη ότι τον Ιανουάριο του 1822 ο Κ. Οικονόμος και άλλοι πρόσφυγες στην Όδησο υπογράφουν έγγραφο, με το οποίο βεβαιώνουν ότι ο Κυρ. Κουμπάρης τους βοήθησε να φύγουν από την Κωνσταντινούπολη· βλ. Άμβρ. Φραντζή, *έ.π.*, σ. 267 - 268· Ίω. Φιλήμων, *έ.π.*, τ. Β', σ. 302· Άναστ. Γούδας, *έ.π.*, σ. 203 - 204.

66. Δημοσιεύτηκε από τον Θ. Φαρμακίδη στην *Απολογία*, *έ.π.*, σ. 226 - 229, αλλά χωρίς το όνομα του αποδέκτη με το οποίο άρχιζε ή έπιστολή. Το όνομά του υπάρχει, αλλά διαγραμμένο, σε αντίγραφο της έπιστολής που άπόκειται στο Τμήμα Χειρογράφων της Έθνικής Βιβλιοθήκης Ελλάδος (Άρχείο Φαρμακίδη, φάκ. 29)· εύχαριστώ τον Φίλιππο Ήλιου που μου το υπέδειξε.

κίαν μου, τὸν ὠδήγησα ὑπὸ τὸν βραχίονά μου ἐν μέσῳ τῶν κροτούντων τουρκικῶν τουφεκίων, ριπτομένων ἐναντίον τῶν ἀόπλων ὁμογενῶν, εἰς τὸ καράβι μου, καὶ μετὰ τοῦ ἀδελφοῦ μου Σταμάτη συνεταξίδευσεν ἀνέξοδος εἰς Ὁδησσόν, ἔκαμε μὲ ἔξοδά μας τὴν κουκραντίναν, ἐκατοίκησεν εἰς τὴν ἐν Ὁδησσῷ κατοικίαν μας πολὺν καιρὸν, ξενιζόμενος μὲ ὅλας τὰς περιποιήσεις, καὶ ὁ ἀδελφός μου Ἀλέξανδρος τὸν ἔδωσε καὶ 200 ρούβλια διὰ τσεπχαρτζιλίκι». Τὰ ἴδια περιστατικά, τέλος, ἀλλὰ μὲ πολὺ περισσότερες λεπτομέρειες, ἔχει περιγράψει καὶ ὁ Σταμάτης Κουμπάρης σὲ ἓνα αὐτοβιογραφικὸ τοῦ καίμενο<sup>67</sup>.

Μὲ τὴ βοήθεια τῶν ἀδελφῶν Κουμπάρη, λοιπόν, ὁ Οἰκονόμος κατόρθωσε νὰ ἀποπλεύσει γιὰ τὴν Ὁδησσό. Φεύγοντας ἄφησε στὴν Κωνσταντινούπολη ὅλη τὴν κινήτὴ περιουσίαν του, ἀνάμεσα στὴν ὁποία καὶ «πολλὰ (δὸς με νὰ εἶπω καὶ καλὰ) χειρόγραφα μου καὶ βιβλία, τὰ ὁποῖα ὅλα ἐδημεύθησαν ὕστερον μὲ τὰ πράγματα τῆς Δομνίτσας»<sup>68</sup>. Μαζί του διέφυγαν στὴν Ὁδησσό, κάτω ἀπὸ ἀνάλογες συνθήκες, καὶ οἱ οἰκογένειες τῶν Μουρούζηδων: ἡ «δομνίτσα» Εὐφροσύνη<sup>69</sup> καὶ ἡ χήρα τοῦ Μεγάλου Διερμηνέα Ραλλοῦ μαζί μὲ τὰ παιδιὰ τους. Ὁ Οἰκονόμος θὰ συνεχίσει καὶ στὴν Ὁδησσό νὰ σχετίζεται μὲ τοὺς Μουρούζηδες: τὸν πρῶτο καιρὸ μάλιστα θὰ φιλοξενηθεῖ μαζί μὲ τὴν οἰκογένειαν τῆς Εὐφροσύνης στὸ σπίτι τοῦ ἐμπόρου Ἡλία Μάνεση<sup>70</sup>.

Πέντε μῆνες μετὰ τὰ δραματικά γεγονότα, ὁ Οἰκονόμος ξαναθυμᾶται τώρα, γράφοντας στὸν ἀδελφὸ του, τίς δύσκολες στιγμὲς ποὺ πέρασε στὴν

67. «Ἀπόσπασμα ἐξ ἀνεκδότου χειρογράφου τοῦ Σταμάτη Κουμπάρη», δημοσιευμένο ἀπὸ τὸν Σακελ. Γ. Σακελλαρίου, *Φιλικὴ Ἑταιρεία*, Ὁδησσὸς 1909, σ. 80 - 83. Νὰ σημειώσουμε ὅτι καὶ ἐδῶ καὶ στὴν ἐπιστολὴ τοῦ Κυρ. Κουμπάρη ποὺ ἀναφέραμε παραπάνω, ὁ Οἰκονόμος ἐμφανίζεται νὰ καταφεύγει πανικόβλητος στὸ μαγαζί τῶν Κουμπάρηδων, ζητώντας τὴ βοήθειά τους. Ἀντίθετα, ὁ ἀνώνυμος βιογράφος τοῦ Οἰκονόμου (ἐδῶ, σ. 152) τὸν παρουσιάζει νὰ συναντᾷ τυχαῖα τὸν Κυρ. Κουμπάρη, τὴ στιγμὴ ποὺ ἔτρεχε νὰ σωθεῖ στὴ ρωσικὴ πρεσβεΐα.

68. Βλ. ἐδῶ, σ. 126· πβ. σ. 152. — Γιὰ τὰ χαμένα χειρόγραφα ἔργα τοῦ Οἰκονόμου στὴν Κωνσταντινούπολη βλ. Κ. Οἰκονόμος, *Τὰ Σωζόμενα Ἐκκλησιαστικὰ Συγγράμματα*, τ. Α', Ἀθήνα 1862, σ. ζ' καὶ *Τὰ Σωζόμενα Φιλολογικά*, σ. ζ' - ζ', ιγ'. Κατάλογο τῶν ἔργων αὐτῶν, καθὼς καὶ τῶν ἄλλων πραγμάτων ποὺ ἔχασε, ὑπέβαλε ὁ ἴδιος λίγα χρόνια ἀργότερα στὴ ρωσικὴ κυβέρνησι, ζητώντας, ὡς ρῶσος ὑπήκοος, νὰ τοῦ χορηγηθεῖ ἀποζημίωσις. Ἀντίγραφα τοῦ καταλόγου σώζονται στὸ Ἀρχεῖο Οἰκονόμου τοῦ ΕΑΙΑ.

69. Σύμφωνα μὲ τὸ ἡμερολόγιό τοῦ Κυρ. Χαιρέτη (Κ. Τριανταφύλλου, ὁ.π., σ. 49), ἡ Εὐφροσύνη Μουρούζη ἀναχώρησε ἀπὸ τὴν Κωνσταντινούπολη στίς 8 Ἀπριλίου 1821, τὴν ἴδια μέρα δηλαδὴ μὲ τὸν Κ. Οἰκονόμο. Στὴ διάσωσή της συνέβαλε ὁ ρῶσος πρεσβευτὴς Στρογγάνωφ· βλ. χφ. Βιογραφία Κ. Οἰκονόμου, σ. 11. Γιὰ τὸν τρόπο διαφυγῆς τῆς Εὐφροσύνης ἀπὸ τὴν Κωνσταντινούπολη βλ. Ζ. Μαθῆς, *Κατάλογος ἱστορικῶς τῶν πρώτων ἐπισκόπων*, Νάυπλιο 1837, σ. 284 καὶ *Βίος καὶ Πολιτεία τοῦ ἱερομάρτυρος Γρηγορίου*, ὁ.π., σ. 42 - 43.

70. Βλ. χφ. Βιογραφία Κ. Οἰκονόμου, ὁ.π.



Κωνσταντινούπολη και τούς ἄρχοντες πού θανατώθηκαν ἢ βρίσκονται ἐξόριστοι στή Μικρά Ἀσία : τὸν Σκαρλατόβοδα Καλλιμάχη καὶ τὸν πατέρα του Ἀλέξανδρο<sup>71</sup>, τὸν Ἀλέξανδρο Μαυροκορδάτο καὶ τὸν γιό του Γεώργιο<sup>72</sup>. Ἀπὸ τίς σφαγές στὴν Κωνσταντινούπολη — σχολιάζει πικρόχολα — δὲν γλύτωσαν παρὰ μόνο μερικά «ἄθλια ὑποκείμενα», ὅπως ὁ νέος μεγάλος Διερμηνέας Σταυράκης Ἀριστάρχης καὶ ὁ ἀδελφός του, «διερμηνεύς τῆς θαλάσσης»<sup>73</sup>, κι αὐτοὶ ἐπειδὴ δὲν ἦταν «ἀπὸ γένους» ἄρχοντες<sup>74</sup>. Συγχρόνως, ὁ Οἰκονόμος ζητεῖ πληροφορίες γιὰ τὴν οἰκογένειά του πού ζεῖ στὰ Κύθηρα, γιὰ τὸν ἀδελφὸν του Ἰωάννη<sup>75</sup> πού ἦταν στὸ στρατόπεδο τοῦ Ἀλέξανδρου Ὑψηλάντη καὶ τώρα τὸν βεβαιώνουν ὅτι βρίσκεται στὸ Βρασοβό, γιὰ τίς ζημιές πού ἔπαθαν στὴ Σμύρνη. Δὲν παραλείπει, φυσικά, νὰ συμβουλευθεῖ τὸν Στέφανο γιὰ τὸν τρόπο μὲ τὸν ὁποῖο πρέπει νὰ διαχειριστεῖ τὰ διάφορα οἰκογενειακὰ καὶ οἰκονομικά του ζητήματα.

Ἡ διαμονὴ τοῦ Οἰκονόμου στὴν Ὁδησσὸ δὲν κράτησε πολὺ. Τὸν Αὐγουστο τοῦ 1822 θὰ ἀναχωρήσει γιὰ τὴν Πετρούπολη, ὅπου θὰ ζήσει δέκα ὁλόκληρα χρόνια μὲ οἰκονομικὴ ἄνεση καὶ τιμές. Ἡ μακροχρόνια παραμονὴ τοῦ Οἰκονόμου στὴν Ρωσία, μέσα σ' ἓνα συντηρητικὸ καὶ θρησκευόμενο περιβάλλον, προκάλεσε σημαντικὲς ἀλλαγές στὴ νοοτροπία του καὶ τοὺς ἰδεολογικοὺς προσανατολισμούς του. Ἔτσι, ὁ φιλελεύθερος ἀλλὰ καὶ ἐπιρρεπὴς σὲ συμβιβασμούς δάσκαλος τῆς Σμύρνης, πού στὰ 1821 ἀκόμη συγκαταλεγόταν στὴν ὁμάδα τῶν προοδευτικῶν λογίων, θὰ ἐγκαταλείψει βαθμιαῖα τίς ἰδέες τοῦ διαφωτισμοῦ καὶ θὰ στραφεῖ σὲ ἀντιλήψεις ἄκρως συντηρητικές.

71. Ἐξορίστηκαν καὶ οἱ δύο τὸν Ἰούνιο τοῦ 1821 στὴ Μ. Ἀσία, ὅπου καὶ πέθαναν· βλ. Κ. Τριανταφύλλου, *ὁ.π.*, σ. 50, 51 καὶ Μαριέττα Μινώτου, *ὁ.π.*, σ. 483· πβ. π. Ἑλληνικὸς Τηλέγραφος, 1821, σ. 347.

72. Γιὰ τὴν ἐξορία τους στὴ Μικρά Ἀσία βλ. Ἡλίας Φωτεινός, *Οἱ ἄθλοι τῆς ἐν Βλαχίᾳ ἐλληνικῆς Ἐπαναστάσεως*, *ὁ.π.*, σ. 103 καὶ πρωτοσύγκελλος Ἀθηναγόρας, «Μετρικὰ εὐγλωττα κονδύλια», *ὁ.π.*, σ. 196.

73. Τελευταῖος δραγομάνος τοῦ στόλου ἦταν ὁ Νικόλαος Μουρούζης, πού ἀποκεφαλίστηκε στίς 6 Μαΐου 1821. Ἡ πληροφορία τοῦ Οἰκονόμου ὅτι στὴ θέση αὐτὴ διορίστηκε κατόπιν ὁ ἀδελφός τοῦ Σταυράκη Ἀριστάρχη δὲν εἶναι γνωστή, ἀπ' ὅσο ξέρω, ἀπὸ ἄλλη πηγή.

74. Εἶναι γνωστὴ ἡ ταπεινὴ καταγωγὴ τῶν Ἀριστάρχιδων· βλ. σχετικὰ Ἐπαμ. Ι. Σταματιάδης, *Βιογραφίαι Μεγάλων Διερμηνέων*, *ὁ.π.*, σ. 185 κ.εξ.

75. Νεώτερος ἀδελφός τοῦ Κωνσταντίνου καὶ τοῦ Στέφανου Οἰκονόμου. Λίγα βιογραφικά του στοιχεῖα ἔχει συγκεντρώσει ὁ Δημ. Μπαλάνος στὸ οἰκεῖο λήμμα τῆς Μεγάλης Ἑλληνικῆς Ἐγκυκλοπαίδειας, τ. ΙΗ', Ἀθήνα 1932, σ. 759. Στὸ ἄρθρο αὐτὸ ἀναφέρεται ὅτι ὁ Ἰωάννης Οἰκονόμος πολέμησε καὶ τραυματίστηκε στὴ μάχη τοῦ Δραγατσανίου καὶ ὅτι «ἀπέθανε μετ' ὀλίγον ἐκ τῶν πληγῶν (1821)». Ὅπως φαίνεται ὅμως ἀπὸ τὴν ἐπιστολὴ πού σχολιάζουμε ἐδῶ καὶ ἀπὸ ἄλλες τοῦ Ἀρχεῖου Οἰκονόμου, ὁ Ἰωάννης ἐπέζησε καὶ ἀπὸ τὸν Μάιο τοῦ 1822 κατοικοῦσε στὸ Βρασοβό (Στεφανούπολη), ὅπου καὶ πέθανε λίγο ἀργότερα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΑΠΟ ΤΗ ΒΙΟΓΡΑΦΙΑ ΤΟΥ Κ. ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ \*

- σ. 6 (...) Ὅταν περὶ τὰς ἀρχὰς Μαρτίου (1821) ἔφθασεν ἡ εἰδησις εἰς τὴν Ὑ. Πύλην τῆς εἰσβολῆς τοῦ Ἀλεξάνδρου Ὑψηλάντου εἰς τὴν Μολδαβίαν, καὶ τῆς σφαγῆς τῶν ἐν Γαλαζίῳ εὐρεθέντων Ὁθωμανῶν ἐμπόρων, ὅλοι οἱ ἐν τοῖς πράγμασι καὶ μὴ ὀθωμανοὶ ἠγριώθησαν ζητούντες ἐκδίκησιν. ὅθεν ἤρξαντο αἱ φυλακίσεις καὶ βάσανοι τῶν προυχόντων Ἀρχιερέων καὶ φόνοι τῶν ἐπισήμων ἐκ τῶν φαναριωτῶν καὶ λοιπῶν ἄλλων, μετοικιζομένων δὲ ἐκ τοῦ Καταστένου πρὸς τὸ φανάρι
- σ. 7 φαμηλικῶς, καὶ κρατουμένων ὑπὸ ἀστυνο/μικὴν ἐπιτήρησιν, διαταττο- μένον ὀργίλως τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριάρχου νὰ φυλάττη πολλὰς ἐξ αὐτῶν οἰκογενεῖας. τότε καὶ ὁ Οἰκονόμος συνοικῶν ἐν τῷ Πατριαρχεῖῳ, ἐθεωρεῖτο παρὰ πᾶσι τοῖς Ὁθωμανοῖς βλοσυρῶς καὶ μνησικάκως. ἀλλ' ὅτε τὸ Σάββατον τοῦ Λαζάρου (Ἀπριλ. 2) ἔφθασεν ἡ εἰδησις εἰς τὴν Πύλην, ὅτι ἐπανεστῆ ἡ Πελοπόννησος, τότε δὴ τότε τίς διηγῆσεται τὴν λυσσώδη μανίαν ἐν γένει τῶν Μουσουλμάνων κατὰ τῶν ὀρθοδόξων Ἑλλήνων! Πρωτὰν τῆς Μεγάλης Δευτέρας (Ἀπριλίου 4) ἐκατατόμησαν τὸν μέγαν Διερχομὲν τῆς Πύλης Πρίγκιπα Κωνσταντῖνον Μουρουζῆν, τὴν Μεγάλην Τρίτην (5. Ἀπριλίου) παθῶνσιάζεται Καβάζης ὀθωμανός, Κρῆς τὴν πατρίδα, γνωρίζον τὴν καθομιλουμένην Ἑλληνικὴν διάλεκτον, ἀπεσταλμένος παρὰ τοῦ μεγάλου Βεζύρου πρὸς τὸν ἀοίδιμον Οἰκουμενικὸν Πατριάρχην Γρηγόριον, ζητῶν τὸν Οἰκονόμον, συγχρόνως δ' ἐστάλη διαταγὴ πρὸς τὸν ἐν Σμύρῃ Μουσουλμάνῳ (διοικητῇ) ὅπως συλλάβῃ καὶ ἐξοντώσῃ τὴν ἐν Σμύρῃ οἰκογένειαν τοῦ Οἰκονόμου. ἐλθὼν δὲ ὁ Καβάζης εἰς τὸ Πατριαρχεῖον καὶ ζητήσας τὸν Οἰκονόμον παρὰ τοῦ Πατριάρχου, θεῖα οἰκονομία δὲν εὔρεν αὐτὸν ἐκεῖ· διότι ἀπῆν πρὸς παρεργορίαν τῆς χήρας τοῦ τῇ προ-

\* Βλ. ἐδῶ, σ. 146, σημ. 57. Τῆς βιογραφίας αὐτῆς ὑπάρχουν στὸ ΕΛΙΑ δύο χειρόγραφα: τὸ πρωτότυπο — ἀπὸ τὸ ὁποῖο καὶ ἐκδίδεται τὸ ἀπόσπασμα — καὶ ἓνα δεύτερο, ἡμιτελές, ποῦ διαφέρει ἀρκετὰ ἀπὸ τὸ πρῶτο. Στὸ περιθώριον τοῦ πρώτου χειρογράφου καὶ στὰ διάστιχα ὑπάρχουν ὀρισμένες φραστικὲς διορθώσεις, τίς ὁποῖες ἐνσωμάτωσα στὸ κείμενο: σ. 151/στ. 24-25 δὲν εὔρεν αὐτόν: ὁ Οἰκονόμος δὲν εὑρέθη 151/25 ἀπῆν: ἦν 152/3-4 τῆς πρὸς τὸν Πατριάρχην εἰσόδου: τῆς εἰσόδου πρὸς τὸν Πατριάρχην 152/4 δὲν εὔρε: μὴ εὐρὼν 152/6 ἐνώπιον: ἀπ' ἐμπροσθεν 152/8 εἰσελθόντα δὲ καὶ πλησιάσαντα: εἰσῆλθε καὶ πλησιάσας 152/8-9 τῷ λέγει ὁ Πατριάρχης εἰς τὸ οὗς: τοῦ λέγει εἰς τὸ αὐτὶ 152/18-19 Διελθὼν δὲ ὁ Οἰκονόμος: Πορευομένου δὲ τοῦ Οἰκονόμου 152/24 οὗτος δέ: ὅστις 152/40-153/1 μητρός, συζύγου, τέκνον, παρορθέον...: μητέρα, σύζυγον, τέκνα, θεῖον (ἀδελφὸν τοῦ πατρὸς)... 153/16 λαμβάνει: παίρνει 153/18 λάβωσιν: πάρουν 153/19 μόνον δέ: εἰμῆ.

τεραία κατατομηθέντος Μπέη - Ζαϊδὲ Κωστάκη Μουρούζη. Ὁ Πατριάρχης στέλλει διάκονον νὰ εὔρη τὸν Οἰκονόμον καὶ νὰ φέρῃ αὐτὸν  
 σ 8 εὐθὺς, ὁ δὲ Καβάζης περιμένει στεκόμενος εἰς τὸν ἐξώστην τῆς πρὸς/ τὸν Πατριάρχην εἰσόδου. Ὁ σταλὲς διάκονος δὲν εὔρε τὸν Οἰκονόμον (διότι ἡγνώνει ποῦ ἦν), ὁ δὲ Οἰκονόμος ἀγνοῶν ὅτι ζητεῖται, ἐπέστρεφε πρὸς τὸν Πατριάρχην, καὶ διέβη ἐνώπιον τοῦ Καβάζη· ἀλλ' αὐτὸς δὲν τὸν ἐγνώρισε, διότι δὲν τὸν εἶδε συνοδευόμενον παρὰ τοῦ Διακόνου· εἰσελθόντα δὲ καὶ πλησιάσαντα νὰ ἀσπασθῇ τὴν δεξιάν του, τῷ λέγει ὁ Πατριάρχης εἰς τὸ οὖς δακρύων «Σῶσον σαυτὸν, ἄφαντος γέινου». Ἀμέσως ἐξελθὼν διὰ τῆς ἰδίας ὁφews τοῦ ζητοῦντος τρέχει πρὸς τὴν παραλίαν τοῦ φαναρίου, καὶ εἰς τὸ τυχὸν Ἀκάτιον ἐμβὰς ἐπέρασεν εἰς τὴν ἀντίπεραν παραλίαν τοῦ Γαλατᾶ, τὴν ὀνομαζομένην Καρᾶ - Κιοϊ (ἄφ' οὗ διεπεράσθη τὸ καλύπτρον τὴν κεφαλὴν του σιάλη ὑπὸ σφαιριδίου πυροβόλου, ἀπὸ τῶν ἀδιακρίτως πυροσκοροτούντων Μουσουλμάνων). ἔνθα ἅμα ἀποβιβάσθεις ἐκ τοῦ Ἀκατίου, ἐκρατήθη παρ' ἐνὸς τῶν ἐκεῖ φυλάκων Μουσουλμάνων, ἀλλὰ νεύσει θεῖα ὁ ἀρχιφύλαξ διατάσσει νὰ ἀφεθῇ ὡς ἄνθρωπος τοῦ Πατριαρχείου (οὕτω γὰρ ἐπεξετάθη ἡ κατὰ τοῦ Πατριάρχου δυσμένεια τῆς Πύλης). Διελθὼν δὲ ὁ Οἰκονόμος 20 ἕως 30 βήματα ἀκούει φωνὴν λέγουσαν «Πρὸς Θεοῦ, Ἅγιε Οἰκονόμε, ποῖ πορεύῃ ; Ἀκολουθεῖ μοι». Οὗτος ἦν ὁ Κυριάκης Κουμπάρης, ὅστις ἔχων προστασίαν Ἀουστριακὴν, καὶ γνωστὸς τῷ Μπάσ - ἁγᾶ διοικητῇ τοῦ Γαλατᾶ, δὲν ἐδιώκετο ὑπὸ τῶν φρουρῶν Ὁθωμανῶν. εἰσῆγαγε λοιπὸν αὐτὸν εἰς τὸ παραπλήσιον ἐκεῖ κείμενον Μαγαζίον, καὶ τὸν ἠρώτησε τὸ πῶς εὗρέθη ἐκεῖ· οὗτος δὲ διηγηθῆς τὸ προλαβὼν τῷ εἶπεν, ὅτι ἐπεθύμει νὰ καταφύγῃ πρὸς τὸ ἐν Σταυροδρομείῳ Ῥωσικὸν Παλάτιον, πρὸς τὸν Βαρῶνον / Στρογγανφ, τὸ καταφύγιον πάντων τῶν καταδιωκομένων ὀρθοδόξων Ἑλλήνων· ὁ δὲ τῷ ἀπῆντησεν ὅτι ἀδύνατόν ἐστι νὰ φθάσῃ ἐκεῖ ζῶν, ἔνεκα τῆς θηριωδίας τῶν Τούρκων, ἀλλὰ πλοῖόν του μετὰ τοῦ ἀδελφοῦ του Σταμάτη Κουμπάρη ἀναχωρεῖ μετὰ 2 ὥρας διὰ τὴν Ὁδησσόν· «Πηγαίνεις ;» ὁ δὲ τῷ ἀπῆντησε· «Νὰ σωθῶ, καὶ ὅπουδήποτε πηγαίνω». Τότε ὁδήγησεν αὐτὸν κρατῶν καὶ βιβλίον εἰς χεῖρας, ὅτι δῆθεν τὸν εἰσάγει εἰς τὸ πλοῖον νὰ φύλῃ ἁγιασμόν, ἀραγμένον ὃν εἰς τὴν παραλίαν τοῦ Μουμ-χανᾶ, ἀμέσως δ' ἀπέπλευσε διὰ τὴν Ὁδησσόν, μὲ μόνον εὐρεθέντα εἰς τὸ βαλάντιόν του ῥομπιέδες· καὶ μὲ αὐτοὺς μόνους ἔφθασεν εἰς τὴν Ὁδησσὸν ἄνευ οὐδενὸς ἐκ τῆς κινητῆς περιουσίας του, βιβλίων, συγγραμμάτων, ἐνδυμάτων, καὶ λοιπῶν. Ἐξελθὼν δ' ἐκ τοῦ λοιμοκαθαρηθρίου τῆς Ὁδησσοῦ ἐφιλοξενήθη ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Ἀλεξάνδρου Κουμπάρου, ἀδελφοῦ τῶν ἄνω εἰρημένων. ἀγνοῶν ὅλως καὶ καρδιοκτυπῶν περὶ τῶν ἐν Σμύρῃ κατοικούντων οἰκείων του, ἦτοι μητρὸς, συζύγου, τέκνων,

πατροθείου, καὶ ἀδελφοῦ Στεφάνου Οἰκονόμου, Ἱατροφιλοσόφου καὶ Καθηγητοῦ τοῦ παρ' αὐτοῦ καὶ Κ.Μ. Κούμα συσταθέντος, ὡς προεῖρηται, Ἑλληνικοῦ Γυμνασίου. Ἀλλ' ἀφίνοντες ἤδη πρὸς καιρὸν μεταβαίνομεν καὶ εἰς Σμύρνην. Ἀφ' οὗ ἔφθασεν ἡ ἄνω ὀφεισά Σουλτανικὴ διαταγὴ περὶ ἐξοντώσεως τῆς Οἰκογενείας τοῦ Οἰκονόμου εἰς τὸν διοικητήν, συνεκάλεσεν οὗτος συμβούλιον, τοὺς ἐν τοῖς πράγμασιν, ἦτοι τὸν Μουλᾶν, Ἀγιάν-Πασί, καὶ μεγάλον Κουμερκιάρην, διὰ τὰ ἀναγνωσθῆ καὶ ἐκτελεσθῆ ἐν δὲ τῇ ἀναγνώσει ὁ Κουμερκιάρης, λέγει μυστικῶς τῷ συνακολουθοῦντι πάντοτε πιστῷ ὑπηρέτῃ του· «τρέξε καὶ εἰπὲ τοῦ

σ. 10 *Χεκίμι μου* (ἱατροῦ) τοῦ Στεφάνου, μοῦ ἔσωσε τὴν ζωὴν, τοῦ σώνω καὶ γὰρ τὴν ἰδικήν του, στήν στιγμὴν τὰ γείνη ἄφαντος μετὰ τῆς φαμηλιάς του». Κατ' οἰκονομίαν θεοῦ ὁ ἀπεσταλμένος εὔρε τὸν Στέφανον ἔξωθεν τῆς οἰκίας του ἐπιστρέφοντα ἀπὸ ἱατρικὰς ἐπισκέψεως· καὶ μαθὼν τὰ παραγγελθέντα, εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν, ἐσφάλισε τὴν πρὸς τὴν λεωφόρον θύραν (παράλιος οὐσα ἢ οἰκία τοῦ Οἰκονόμου εἶχε δύο θύρας, μίαν πρὸς τὴν ξηρὰν καὶ ἑτέραν πρὸς τὸν αἰγιαλόν), λαμβάνει τὴν μητέρα, νύμφην, ἀνεψιὴν Ἀνθίην, ἀνεψιὸν Σοφοκλέα, καὶ τὸν ὑπηρέτην αὐτῶν Γιάννην, χωρὶς τὰ προαθᾶσσωσι τὰ λάβωσιν οὐδὲν ἕτερον, μόνον δὲ ἡ μὲν μήτηρ ἐπῆρε καὶ αὐτὴς τὴν παλαιὰν εἰκόνα τῆς θεοτόκου, ἡ δὲ νύμφη ἐν μικρὸν κιβώτιον μὲ γυναικεῖα κοσμήματα, ὁ δὲ Στέφανος ὅσον χρηματικὸν ἔτυχε τὰ ἦναι διὰ τὰ καθημερινὰ ἔξοδα· καὶ ἐξεληθόντες ἐκ τῆς θύρας τοῦ Αἰγιαλοῦ εἰσῆλθον εἰς ἀκάτιον, καὶ κατέφυγον εἰς πλοῖον Ἰόνιον, φέρον Ἀγγλικὴν σημαίαν πληρόναι ὁλόκληρον τὸν ναῦλον τῷ πλοιάρχῳ, ὅστις ἀναχωρεῖ ἀμέσως καὶ τοὺς μεταφέρει εἰς τὰ Κύθηρα. Οἱ δὲ Τοῦρκοι θραύσαντες τὴν θύραν καὶ μὴ εὐρόντες οὐδένα, ἐδήμευσαν τὴν οἰκίαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ πάντα (...)